

ܬܘܣܦܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܣܘܪܓܕܐ ܕ1982 —
ܒܝܕ ܚܘܝܕܐ ܕܣܦܪܘܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ



[illegible]
[illegible]
"[illegible]"

[illegible]



ܨܘܪܬܐ ܕܘܠܝܡ. ܕ. ܫ. ܕܢܝܐܝܠ

SKETCH: 260×360 mm.

ܓܪ: ܐܢܕܪܝܘ ܡܪܘܟܠ 1949

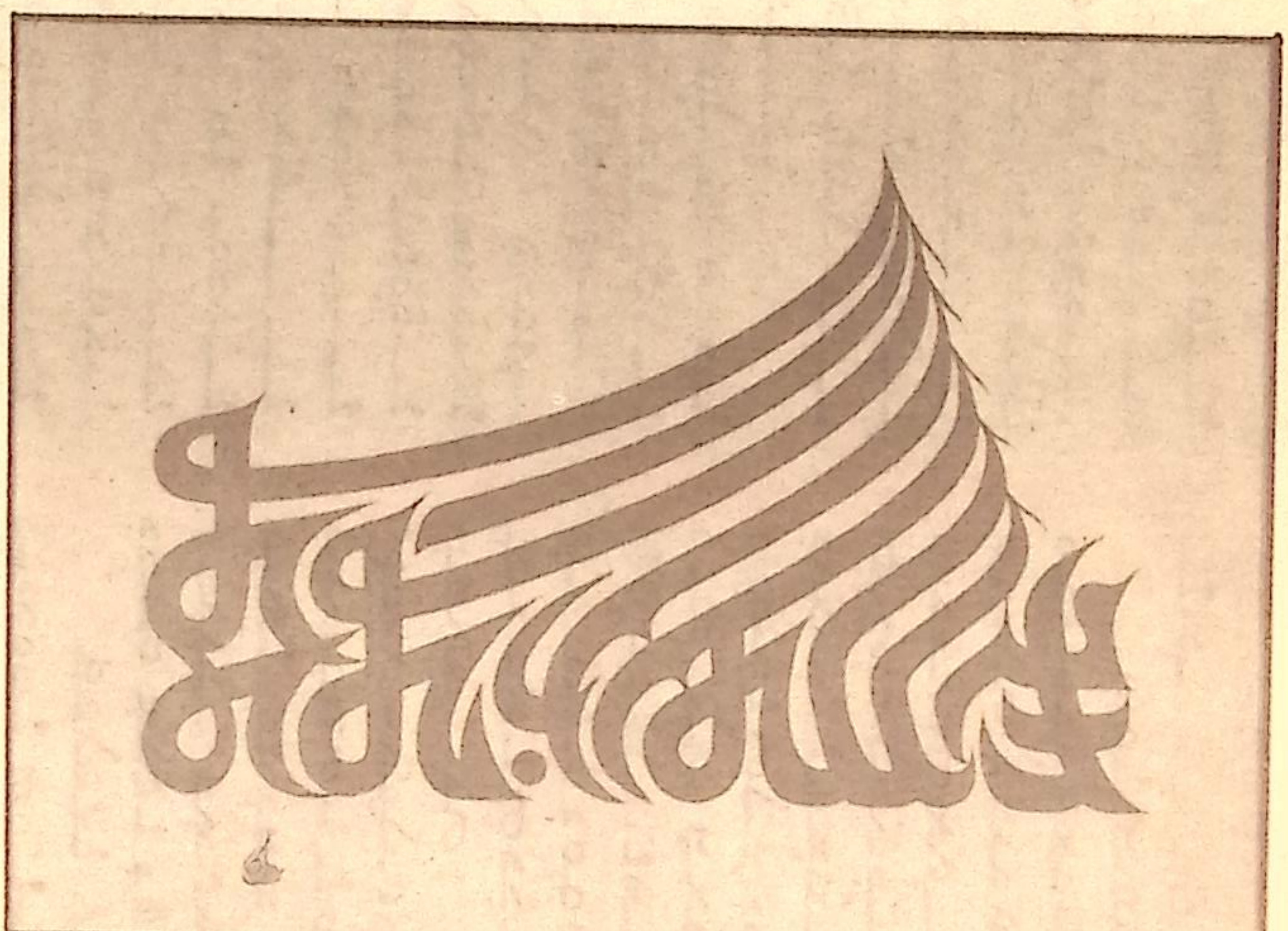
. . . .

ܗܘܝܢܬܐ، ܡܫܠܡܢܘܬܐ، ܘܩܪܝܐ،
ܚܘܪܐ، ܟܪܘܒܐ، ܕܘܟܪܢܐ، ܘܫܝܢܘܬܐ،
ܐܘܪܚܐ ܪܐܘܐ ܦܘܪܦܬܐ، ܠܟܪܐ ܕܢܬܝܐ ܘܫܢܝܐ
ܘܚܕܒܐ ܕܐܢܫ ܕܐܢܐ ܟܝܢܘܬܐ ܡܢܐ ܦܪܨܘܦܘܬܐ
ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܢܫܐ ܦܪܘܫܘܬܗܘܢ ܡܢܐ ܪܒܐ
ܟܘܠ ܝܠܕ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ
ܕܠܐܪܥܐ ܘܫܘܬܗܘܢ، ܟܕ ܟܫܘܬܗܘܢ ܡܢܐ ܟܫܘܬܗ
ܕܟܪܢܬܐ ܟܘܠ ܝܠܕܘܬܐ ܕܡܪܢܝܬܐ . . . .

. . . .

ܒܝ ܦܘܪܫܢ ܟܘܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܒܪ، ܟܝܠ
ܢܘܫ ܠܐܒܐ ܡܫܠܡ ܟܠܡܐ ܢܝܫܐ ܟܢܝܫܐ
ܟܠܡܐ؛ ܢܦܫ ܐܘܦ ܐܒܪ. ܦܩܕܬ ܢܝܫܐ، ܟܕ
ܟܘܠܗܝܢ ܟܡܕܒܪܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܟܢܫܬܐ
ܢܦܫ ܕܢܛܪܢܫ ܘܦܢܫܢ ܠܡܕܒܪܢܐ ܟܠܡܬܐ
ܕܐܒܪ، ܐܝܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܡܕܐ ܕܟܘܠܗܝܢ ܟܘܠ
ܟܠܢܐ ܢܚܡܘܢ ܠܗ ܐܝܬ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܝܫܐ
ܚܘܒܐ ܠܫܢܝܐ ܘܫܠܡܐ ܕܐܒܪ ܕܡܫܟܢܘܬܐ
ܕܢܫܝ ܟܠܡܐ.

ܘܠܝܡ ܕ. ܫ. ܕܢܝܐܝܠ.
ܡܫܟܐ ܢܝܣܢܐ 1961



258×357 mm

ܟܢܘܫܝܐ ܕܡܕܪ̈ܫܘܬܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܕܫܝܟܓܘ ܡܕܝܢܬܐ ܦܬܝܚܐ

ܐܗܐ ܟܢܘܫܝܐ
ܐܘܡܬܢܝܬܐ ܦܬܝܚܠܗ
ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ 1977
ܒܝܕ ܚܕ ܓܘܢܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܚܦܝܛܐ ܕܐܘܡܬܐ
ܡܫܘܬܦܐ ܘܡܠܦܢ̈ܐ
ܐܘܡܬܢ̈ܝܐ.
ܦܠܚܢ̈ܐ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܕܐܝܠܗ ܓܘ ܗܘܢܐ
ܡܕܪ̈ܫܬܐ ܕܫܝܟܓܘ
ܘܡܫܘܬܦܬܐ ܕܝܠܗ.
ܡܢ ܚܕܬܐ ܘܐܘܡܬܢܝܬܐ
ܕܡܫܬܘܕܥܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܩܪܝܬܐ ܕܟܠܝܬܐ
ܕܝܠܗ ܕܥܒܕܬܐ
ܘܠܫܢܐ ܘܠܗ ܣܦܪܬܐ
ܕܐܘܡܬܐ ܕܟܠܗ̇
ܕܡܫܬܥܝܢ ܕܡܢܗܘܢ
ܟܠܗ ܕܝܘܡܐ ܫܢܬܐ
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܘܡܬܢܝܬܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܫܢܬܐ
ܕ 1943 ܫܢܬܐ

ܐܝܟ ܗܕܟܐ.
ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒܐ
ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܘܡܬܢ̈ܝܐ
ܘܡܠܦܢ̈ܐ ܘܡܠܦܢܝܬܐ
ܗܘܝܐ ܠܟܠܗܝܢ
ܕܐܘܡܬܢܐ ܫܢܬܐ
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܫܢܬܐ
ܕ 1978 ܫܢܬܐ. ܐܘܡܬܢܝܬܐ،
ܘܠܗ ܦܬܐ ܕܡܕܪܫܐ.
ܚܕܐ ܗܕܟܐ ܫܘܬܦܐ
ܫܢܬܐ ܐܝܠܗ:
"ܕܡܫܝܚ ܐܠܗܐ ܠܒ
ܠܡܕܪ̈ܫܘܬܐ ܗܝ
ܗܕܐ ܗܘ ܕܫܡ
ܡܫܬܘܕܥܐ ܫܢܬܐ
ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܕ 1978".
ܦܠܚܢ̈ܐ ܡܕܪ̈ܫܐ
ܕܫܝܟܓܘ ܗܘܝܐ ܐܝܠܗ
ܟܠ ܫܢܬܐ ܕܐܝܬ ܡܢܝܢܐ
ܕܫܢ̈ܝܐ ܫܢܬܐ
ܕ 1981 ܡܢ ܬܡܢܝܐ

ܟܘܪ̈ܣܝܐ ܐܘܡܬܢ̈ܝܐ
ܕܝܘܡܢܐ ܐܘܡܬܢܝܬܐ
ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܐ.
ܠܘܩܒܠ (ܡܕܪܫܬܐ). ܗܘ ܗܘܐ
ܠܘܬܐ ܕܐܝܬ ܦܠܚܢ̈ܐ
ܦܬܝܚܐ ܐܝܠܗ ܫܘܕܥܐ
ܗܘ ܚܕ ܐܘܡܬܐ
ܚܕܬܐ ܦܬܝܚܐ.
ܫܘܬܦܘܬܐ ܗܠܝܢ.
ܬܡܢܐ ܝܠܦܐ ܡܕܪܫܬܐ
ܘܡܫܘܬܦܬܐ ܕܗܘܐ
ܗܘܢܐ ܚܕܬܐ
ܕܡܕܪܫܬܐ ܘܡܫܘܬܦܬܐ
ܕܦܠܚܢ̈ܐ ܐܘܡܬܢ̈ܝܐ
ܕܡܫܬܥܝܐ ܚܕܬܐ
ܫܢ̈ܝܐ ܚܕܬܐ
ܕܡܠܦܢ̈ܐ:

ܐܘܡܬܢ̈ܝܐ ܘܡܕܪܫܬܐ.
ܗܘ ܠܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܕܝܠܗ-
ܚܕܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܡܢ ܬܡܢܐ ܕܐܘܡܬܐ
ܠܗ ܡܫܬܐܠܐ ܕܐܘܡܬܐ.
ܗܘܡܢܐ ܘܠܐܘܡܬܐ-
ܠܝܬ ܕܗܘܝܐ ܠܗ
ܗܘܢܐ ܕܡܕܪ̈ܫܐ
ܕܐܘܡܬܐ: ܕܐܝܟ ܗܘ
ܠܗ ܦܬܚܐ ܐܝܠܗ

ܗܘܦܠܚܢܐ ܕܟܠܗ
ܠܡܘܬܐ.
ܘܗܝ ܐܝܟ ܕܝܠܗ
ܡܕܪܫܬܐ ܐܝܟ ܚܕ
ܬܡܢܐ ܘܠܗ ܕܝܠܗ -
ܕܠܡܕ ܘܠܐ ܬܡܢܐ
ܘܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ:
ܚܕ ܕܬܡܢܐ ܕܐܘܡܬܐ
ܘܐܝܟ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܬܡܢܐ
ܕܡܕܪܫܬܐ ܕ
ܚܕܐ ܬܡܢܐ.

ܚܕ ܕܡܕܪܫܬܐ
ܦܠܚܢ̈ܐ ܕܡܕܪ̈ܫܐ ܐܝܠܗ
ܕܠܐ ܠܡܕܪܫܬܐ
ܕܝܠܗ ܕܡܕܪ̈ܫܐ ܘܡܫܘܬܦܬܐ
ܦܠܚܢ̈ܐ ܐܝܬ ܗܘܢܐ
ܡܕܪܫܬܐ ܐܝܟ ܠܡܫܬܘܕܥܐ
ܕܠܐ ܠܡܕܪܫܬܐ ܕܬܡܢܐ -
ܠܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܡܠܦܢ̈ܐ
ܘܠ ܠܡܕܪܫܬܐ ܕܡܕܪ̈ܫܐ -
ܬܡܢܐ:

ܡܠܦܢ̈ܐ ܕܫܢܬܐ $1000,00 ܐܝܬ ܠܗ
ܡܕܪܫܬܐ ܕܫܝܟܓܘ 2000, ܘܡܠܦܢܐ
ܟܬܒ̈ܐ ܡܫܬܥܝܢܐ 3500 .
ܐܘܡܬܢܝܐ ܡܕܪܫܐ 21400 -
ܟܠܗ ܐܝܬ ܠܗ 4100

ܠܘܚܡ ܕܝܘܡܐ 13500 ܢܦܫܬܐ

ܙܘܥܪܬܐ 1000 "

ܡܕܠܢ ܕܝܘܡܐ 8200 "

ܐܢܫܐ ܘܩܘܩ ܠܝܘܡܐܢܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܟܠܗܐ
ܕܡܬܦܪܬܐ ܕܫܪ
ܟܦܪܘܬܐ. ܝ
ܦܢܕܬܐ ܗܘܟܠܬܐ
ܘܗܘܟܕܬܐ ܕܡܬܢܕܪܬܐ
ܗܘܩ ܚܫܠܘܗܝ ܠܐ ܗܘܝ
ܗܘܐ: ܘܠܗ ܡܢܝܢܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܒܫܘܠܛܢܐ
(ܡܕܘܪܐ) ܘܚܫܘܢܐ ܕܝܢܬܡ
ܠܐ ܗܘܝܢܐ ܟܠܗ
ܢܘܕܢܐ ܕܒܘܠܫܢܬ
ܐܘܡܬܢܐ ܗܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܐ

ܝܢܘܢܐ: ܐܝܬܐ
ܟܒܘܪܘܬܐ ܠܐ ܐܬܐ
ܗܘܐ ܠܝܘܬܐ.
ܗܘܝܒ ܢܗܘܢ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܘܫܝܚܐ
ܡܢܕܬܐ ܗܘܟܠܬܐ
ܘܗܘܟܕܬܐ ܕ
ܗܢܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܢܘܕܝܐ
ܘܟܘܕܐ: ܕܓܕܘܗܝ
ܘܚܠܝܡ ܕܟܘܠܫܢܐ
ܗܘܒ ܫܚܝܢܐ
ܗܐ ܢܘܗܕܢܐ ܕܩܢܬ
ܐܘܡܬܐ ܐܗܘܕܝܬܐ.

ܫܠܡ

ܘܡܘܕܐ:

ܟܠ ܕܡܝܢܬܐ ܕܝܢܘܢܐ ܕܘܝܡܝܢܟܘܗ
ܠܗ ܕܠܐܗܐ ܐܘܫܦܬܐ: ܟܕܝܢܐܝܬ ܕܠܐ ܕܝܗ
ܕܘܫܠܩܐ ܢܝܢ ܕܝܬܢܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܘܡܬܐ
ܘܟܬܒܐ ܕܟܦܢܘܗܝ ܢܬܐ: ܘܐܗܐ ܝܢܘܢܐ ܠܐ ܢܠܗ
ܡܥܩܒܢܐ ܕܘܡܪ ܢܒܪ.

ܝ.ܡ.ܐ.ܐ.

ܐܬܘܪܝܐ ܒܫܘܠܛܢܐ (ܡܕܘܪܐ)

ܡܢܝܢܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܗܘܝܢ ܡܠܘ ܡܢ ܝܡܐ
ܕܫܢܬܐ ܕ 1911 ܠܟܘ
ܡܬܐ ܕܡܘܫܪܝܢܐ
ܕܝܕܘܥ ܡܢ ܥܒܝܕܬܐ
ܐܣܘܡܢܐ. ܘܫܢܬܐ
ܕ 1912 ܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܒܝܬ
ܟܠܗ ܟܠܝܗܝ
ܡܘܫܝܚܝܐ ܠܟܠܗܘܢ.
ܘܒܬܪ ܚܕܐ ܫܢܬܐ
ܕ 1914 ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܘ
ܕܘܫܢܐ. ܐܬܘܪܝܐ
ܡܢ ܒܟܪܐ ܠܝܗ:
"ܣܘܪܝܐ ܥܩܬܐ ܡܢ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܕܥܠܝܒ ܡܘܫܝܚܐ
ܟܗܢ ܟܠܝܗܐ ܕܪܘܫܐ
ܕܥܒܕ ܗܐ ܡܠܟܬܐ
ܕܐܠܗ. ܗܘ ܕܪܘܫܝܐ.
ܢܒܪ ܢܘܗܪ ܕܝܥܒܕܐ
ܡܘܗܪܐ ܕܫܝܒܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܗܘܒ ܝܘܡ ܡܠܟܐ
ܗܘܐ ܠܗ: ܠܕܥܟܠܗ
ܝܘܕܥܐ ܕܡܫܝܚܐ:
ܐܘܪܫܐ ܕܥܠܝܒ ܠܕܝܢܐ

ܒܗܘܐ ܕܟܠܥܠܝܒ ܕܐܘܬ
ܡܠܝ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܝܗ
ܠܕܡܘܬܗ..........
ܗܘ ܡܢ ܕܫܘܥܐ ܥܝܩܐ
ܢܘܚ ܗܘܐ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܒ
ܣܝܪܘܬܐ ܕܠܒܫ
ܣܝܒܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܕ
ܬܐܪܬܐ ܘܡܫܬܥܐ
ܕܘܫܡܢܐ: ܐܦܠܐ ܗܘܐ
ܣܒܪܐ ܠܗ ܕܝܬܐ....
ܡܢܝ ܐܠܗܐ ܬܟܠܐ: ܕܐܬܐ
ܗܘ ܗܘܒ ܘܟܘܕܐ ܗܝ
ܗܘܐ: ܟܕ ܫܕܪ ܗܘܘ
ܐܟܠܐ ܐܘܦܠܓܝܬܐ
(سه تفنگدار)........
ܣܒܪܘܬܐ ܕܒܢܝ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܕܐܬܐ ܦܕܪܐ
ܘܡܚܝܢܬܐ ܕܟܠ ܗܘܘ
ܗܘܐ ܢܝܫܘܥܝ. ܢܫܪ
ܢܘܗܪܐ ܕܒܗܘܢܐ ܕܢܠܬܐ
ܘܟܘܕܐ ܠܝܠܝܐ ܢܘܦܫ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܟܠܬܐ
ܕܥܡܝܢܬܐ..........
ܒܥܘܡܩܐ ܐܬܘܪܝܐ

[illegible] DON [illegible]

[illegible] 1918 [illegible]

[illegible]

[illegible] 1920 [illegible]

[illegible] 1921 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] PORTRAIT [illegible]

[illegible] KANTAROVITCH, KNAUSOVSKII, [illegible] BESPERSTOV [illegible]

[illegible] AIVASOVSKI [illegible]

[illegible]

[illegible] OIL ON CANVAS [illegible]

[illegible] 1929 [illegible]

[illegible] Prof. D.A. ALEXANDREV [illegible]

[illegible]

[illegible]
DOCTORATE
[illegible]

[illegible]
DORMITORY
[illegible]

[illegible]
DINAMO
[illegible]
1932
[illegible]

[illegible]
STAGE DESIGNER
[illegible]
1934
[illegible]
1938
[illegible]
1940
[illegible]

[illegible]

[illegible] "COLORATION" [illegible]

[illegible] 1945 [illegible]

[illegible]

[illegible] "GENRE" [illegible]

[illegible]

"CERTIFICATE OF APPRECIATION"

[illegible] 1945 [illegible]

[illegible]

[illegible] 1943

[illegible] 1945 [illegible] 46 [illegible]

[illegible]

[illegible] (PHOTOGRAPHY). [illegible]

[illegible]

[illegible]



ܗܕܐ ܬܘܠܕܘܬܐ
398×466 mm.
ܡܢ: ܠܒܘܟ ܐܡܝܢܐ

[illegible]

IMPRESSIONIST [illegible] REALIST [illegible]

[illegible]

MODERN REALISM [illegible]

[illegible]

[illegible] VOX [illegible]

[illegible] GENRE [illegible]

[illegible]

TOMARROW IS THE MEETING

BUCHAREST [illegible]

[illegible] PORTRAIT [illegible]

[illegible] PAYSAGE [illegible]

[illegible]

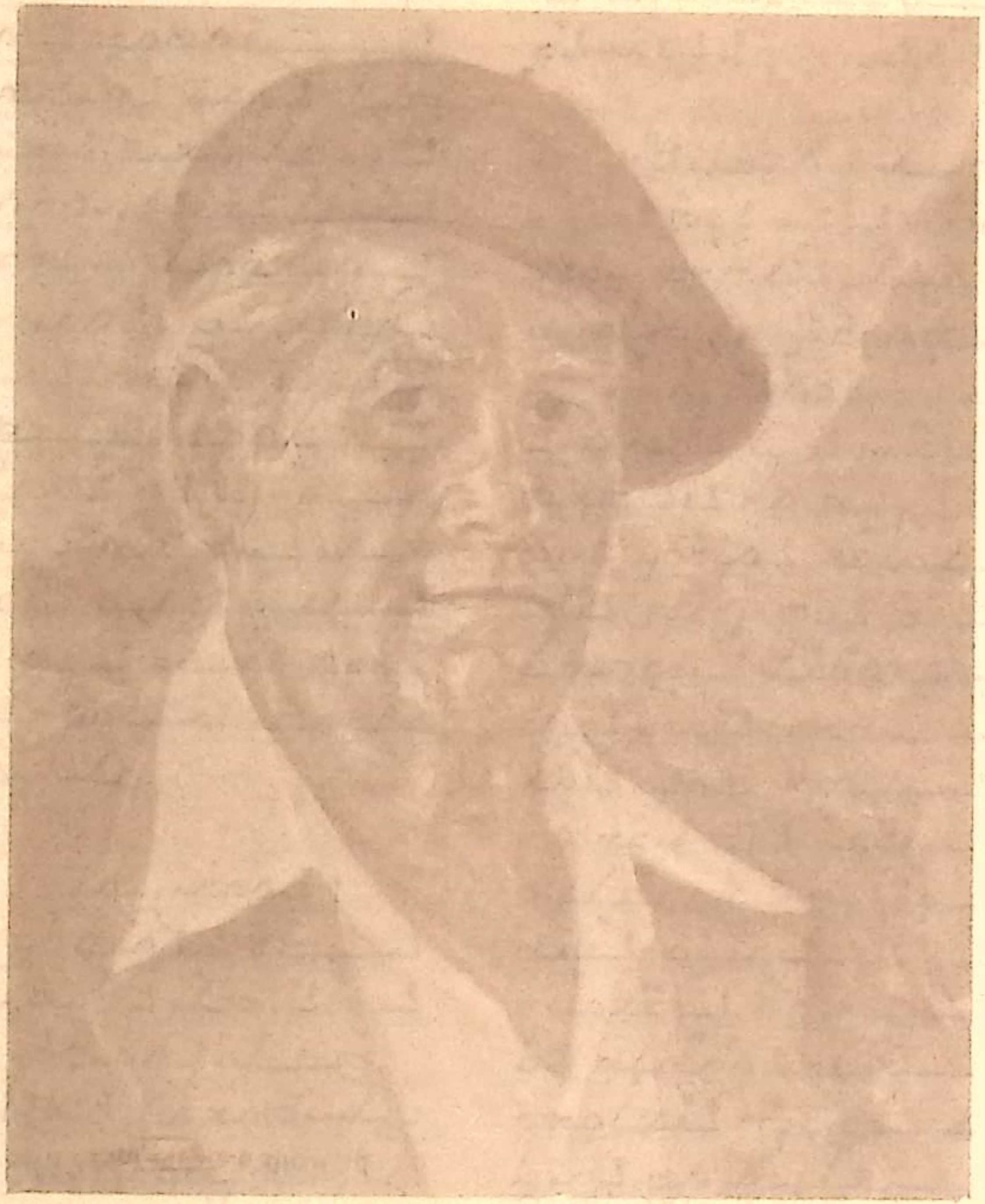
GENRE [illegible] PAYSAGE, PORTRAIT [illegible]

[illegible] COROT [illegible]

[illegible] PAYSAGE [illegible]

[illegible] PORTRAITIST [illegible]

[illegible]



ܨܘܪܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܕܡܨܝܪܢܐ
400x500 mm.

1981 ܫܢܬ ܡܫܝܚܐ

ܕܠܐܬܪܘܬ ܒܨܦܪܐ
ܘܐܪܡܢܝܐ ܐܠܗ. ܚܘܠܡܐ ܠܝ
ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܐܡܝܢ ܒܫܘܩ
ܢܩܒ ܐܠܗ: ܨܘܪܬܐ
ܕܦܪܨܘܦܐ (PORTRAIT) ܝܢ
ܨܘܪܬܐ ܕܡܢܬܐ (PAYSAGE):
ܒܫܘܩ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܐܘܪܡܝ.
ܐܢ: ܐܝܢ ܒܢܘܗܪܐ ܢܫܐ:
ܡܥܠܝܐ ܗܘ ܡܢܕܝ
ܐܢܫܝܐ ܐܝܬܐ ܐܠܝܗ:
ܒܡܘܕܝ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܦܠܚܐ ܢܫܐ ܡܬܚܙܝܢ.
ܐܢܫܝܐ ܐܠܗ ܕܐܘ
ܡܢܘܬܐ ܩܠܝܠܐ ܡܘܢܘ
ܝܬܐ: ܒܦܠܚܢܐ ܗܘܐ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܠ
ܡܠܝܠܐ (CHEAP)".

"ܒܡܣܝܐ ܕܐܝܢܐ
ܐܬܐ ܚܩܐ ܐܢܐܢܐ:
ܕܐܝܟܐ ܗܘ ܕܐܝܟܐ ܐܝܟܘܬ
ܡܠܝܐ ܡܬܦܠܚܐ ܗܘ
ܐܝܟ ܢܩܕܘܬ: ܡܨܠܡܘܬܗ
ܐܝܬܐ ܐܠܗ: ܕܒܫܘܩ
ܡܬܕܒܪܐ ܗܘ ܠܒܢܝܐ
ܕܐܬܪܢ: ܘܒܫܘܩ ܢܩܒ
ܦܘܪܡܝܫܘܗܝ ܗܘ:
ܕܒܝܬܐ ܚܕܬܐ ܒܫܘܩ

ܢܩܒ ܕܐܝܟܐ ܘܦܘܪܡܝܫܐ
ܗܘ ܠܟܬܒܐ ܘܐܟܘܢܐ
ܚܢܢܐ ܕܐܝܬܐ ܐܘܚܕܢܐ.
ܒܫܟܝܚܐ ܗܘ ܕܐܡܟܢ-
ܡܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܘܩܝܡܐ
ܕܐܝܬܐ ܐܬܪܐ: ܟܢܘܪܐ
ܕܒܥܡܟܐ ܕܐܝܟܝ:
ܡܘܠܟܢܐ ܡܢܐ ܕܒܘܫ
ܘܥܒܕܐ ܐܟܘܢܐ ܡܢܝܟܐ
ܡܦܠܝܢ."

"ܫܘܬܦܘܬܐ ܦܠܚܝܐ
ܦܠܚܢܐ ܗܘ ܒܫܘܩ ܡܘܬܒ-
ܕܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܦܠܚܢܘܬܐ ܕܐܟܘܢܐ:
ܘܡܕܪܐ ܠܝ ܡܢܝܢܐ ܕܦܠܚܐ
ܐܘܡܢܘܬܐ: ܐܡܝܢ ܒܫܘܩ
ܢܩܒ ܐܠܗ: ܐܢܫܐ ܐܝܕ.
ܩܢܬܐ ܐܠܗ: ܕܐܡܦܝܫܐ
ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܡܦܠܚܢܘܬܐ
ܕܐܟܘܢܐ: ܒܡܬܒܪܘܬܐ
ܩܪܝܒ ܚܒܝܒܐ. ܐܕܝܐ
ܐܩܪܐ ܠܝ ܡܢܐ ܡܫܘܚܐ
ܐܟܘܢܐ ܢܩܒܐ ܘܦܪܝܫܬܐ:
ܐܝܩܪܐ ܒܫܘܩ ܘܡܕܪܐ
ܡܫܘܚܐ ܡܢܐ ܐܟܘܢܐ
ܒܘܡܬܘܢܐ ܝܢ ܡܬܚܙܝܢ
ܡܬܚܙܝܢ: ܒܫܘܩ ܐܡܪܝܢ

ܚܠܡܐ: ܗܘܝ ܡܕܡܝܢܐ:
ܓܘܢܐ ܕܟܫܦܬܢܝܬܐ
ܐܫܟܚܬܐ ܝܕܥܬܐ ܠܝܗ
ܡܢ ܓܘ ܦܬܟܪܐ ܠܝܗ ܗܘܝܐ:
ܕܐܡܪܝ: ܐܦܬܟܪܐ ܠܐ ܝܕܥܐ
ܦܬܟܪܐ ܠܐܘܡܢܘܬܐ
ܟܢܘܫܬܐ. ܗܐ ܓܘ ܦܬܓܡܐ
ܝܕܥܐ DA VINCI ܓܘܢܐ ܝܩܝܪܐ
ܘܦܬܓܡܐ ܗܘ ܦܠܚܬܢܐ
ܠܝܗ: ܐܝܬܐ ܠܐ ܝܢܫܐ
ܝܕܥܐ ܡܦܠܛܐ ܠܝܗ
ܓܘܢܐ ܡܣܟܢܐ ܡܢܝܢܐ:
ܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܦܬܟܪܐ ܗܘܝܐ.
ܗܐ ܕܦܠܚܬܐ ܕܗܘܐ ܟܘܫ
ܝܩܪ ܠܝܗ."

"ܓܘ ܝܕܥܬܐ:
ܦܬܟܪܘܦܬܐ ܕܟܝܐ
ܐܢܫܘܬܐ ܐܠܗ. ܐܗܘܐ
ܦܬܟܪܘܦܬܐ ܐܠܗ:
ܕ PICASSO ܦܬܟܪܘܦܐ ܐܠܗ
ܡܢ CEZANNE ܘܡܢ RENOIR.
ܦܬܟܪܘܦܬܐ ܕܝܕܥ ܝܕܥܐ
ܦܬܟܪܐ ܐܠܗ ܓܠܝܬܐ ܬܪܥܝܐ
ܘܐܫܟܚܬܐ ܕܡܦܠܛܢܐ.
ܐܢܫܘܬܐ ܐܠܗ ܕܝܕܥܐ
ܬܚܬ ܠܦܬܟܪܘܦܬܐ
ܕܓܠܝܢ ܗܘܘ: ܘܝܕܥܬܐ ܗܘܘ.

ܠܐ ܡܕܡܠܝ ܠܓܐܝܒ
ܕܐܡܪܬܝ."

"ܐܢܫܘܬܐ ܐܠܗ
ܕܝܕܥܐ ܗܘܐ ܡܕܪܐ: ܘܗܘ
ܦܬܟܪ ܕܡܠܟܐ ܠܝܗ:
ܡܢ ܓܘ ܠܗ ܝܕܥܘܬܗ.
ܠܐ ܐܡܫܟ ܐܬܘܪܝܐ
ܠܝܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܘܡܢܐ:
ܦܬܓܡܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܢ
ܗܘܐ ܝܕܥܬܐ ܦܠܚܬܐ.
ܫܡܥܐ ܡܢ ܗܘܐ: ܗܐ
ܠܡܬܘܕܝܐ ܠܟܬܒܬܘܬܐ
ܠܓܒܐ ܕܝܕܥܐ: ܘܟܢܫ
ܟܬܒܐ: ܐܘܦ ܟܘܠܗܘܢ
ܒܗ ܡܕܝܘ ܗܘܐ ܣܘܪܝܐ
ܘܡܠܟ ܗܘܐ ܡܢ ܐܘ
ܡܢܝܐ ܘܝܕܥܐ ܕܡܠܟܐ
ܟܫܘܪܬܐ ܦܬܟܪܐ
ܗܐ ܡܦܪܫܬܐ ܕܝܕܥܐ
ܕܟܘܠܗܘܢ: ܦܬܓܡܐ
ܝܕܥܐ ܒܗ ܚܫܠܝܢ
ܗܘܐ ܠܚܠܡܐ (SUBJECT)
ܘܐܫܟܚܬܐ ܕܦܠܚܬܐ:
ܕܗܘܐ ܗܘܘ ܐܝܟ ܚܠܝܐ.
ܗܐ ܕܟܘܠܗܘܢ. ܦܠܚܬܐ
ܠܗ ܐܘܡܢܘܬܐ ܚܠܡܐ ܠܐ
ܐܠܐ ܐܢܫܘܬܐ: ܫܡܥܬ

ܝܕܥ ܦܠܚܬܐ ܐܘܡܢܐ
ܠܐ ܦܬܟܪ ܕܝܕܥܐ ܚܘܒ
ܚܠܡܘܬܐ: ܚܘܒ ܕܐܝܬ:
ܐܝܟ ܝܕܥ ܦܬܟܪܘܦܐ ܗܐ ܕ
ܚܠܡܐ ܝܠܗ ܠܗ ܐܘܡܢܐ.
ܦܬܐ: ܘܝܕܥܘܬܐ ܡܢ
ܚܠܡܘܗ ܦܬܟܪܐ: ܗܘ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܗܘ ܠܐ ܝܠܗ
ܦܬܟܪܘܗ: ܡܫܟܚܐ.
ܘܗܐ ܕܐܘܡܢܐ ܐܠܗ
ܕܡܘܕܝܢ ܘܝܕܥܝܢ
ܠܝܕܥܬܐ ܘܦܬܟܪܬܐ
ܕܐܢܫܐ. ܡܕܡ ܟܬܒܬܐ.
ܘܗܐ ܕܟܠ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܘܐܘܡܢܐ: ܒܗ ܗܘܘ
ܡܕܡ ܟܬܒܬܐ ܓܘܒ
ܘܡܕܝܢܬܐ. ܓܘܢܐ:
ܟܦܬܐ ܘܝܕܥܬܐ:
ܡܢ ܓܘܠܬܐ ܕܝܕܥܐ
ܕܟܬܒܐ ܝܕܥܐ. ܐܝܟ ܝܕܥ
ܦܬܟܪܐ ܫܘܐ ܠܚܠܡܐ
ܘܠܐ ܬܪܝܢ ܐܠܗ ܘܡܢܝܢ
ܠܗ: ܗܘ ܚܫܝܒܘܬܐ
ܘܦܬܟܪܬܐ ܕܝܕܥܐ
ܠܚܠܡܐ ܐܠܗ: ܐܝܟ ܝܕܥ
ܝܕܥܬܐ."

"ܚܠܡܐ ܕܦܬܟܪܬܐ
ܐܠܗ: ܐܝܬ ܐܢܫܘܬܐ

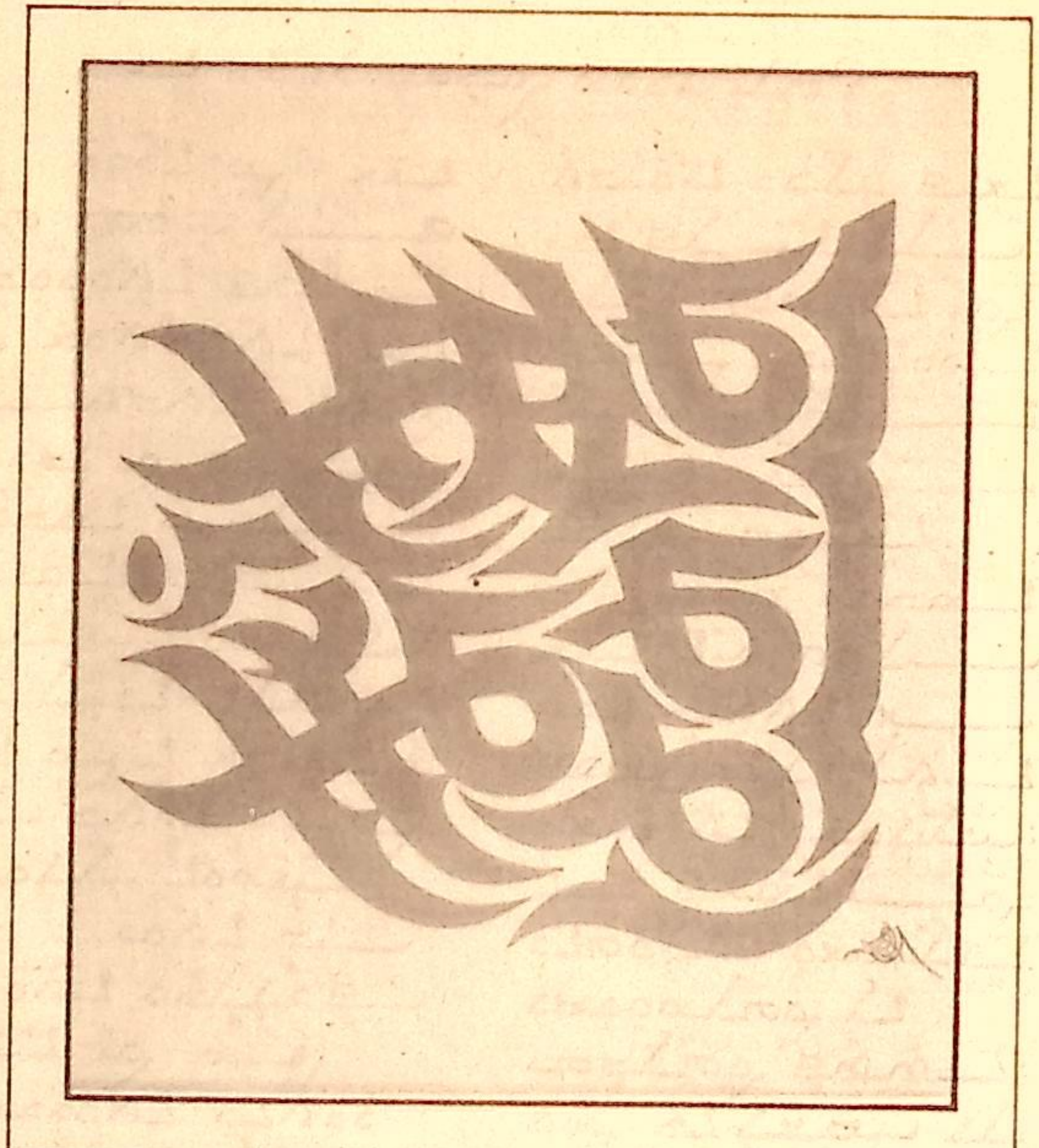
ܐܠܗ ܕܗܘܐ ܟܬܒܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܦܠܚ ܚܘܝܠܐ:
ܕܐܡܪܝ ܐܘܡܢܐ ܕܝܢ
ܕܝܢܐ ܠܚܠܡܐ ܐܠܗ
ܚܠܡܘܬܐ: ܝܢܫܐ
ܗܘܐ ܕܐܘܦ ܠܐ ܐܠܗ
ܚܫܝܒܬܐ ܕܝܕܥܐ
ܘܦܬܟܪܐ ܠܐܠܝܗܘܬܐ
ܘܓܘܢܐ ܕܦܠܚܬܐ
ܐܘܡܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܗܕܝܢ.
ܗܐ ܓܘ ܦܬܓܡܐ: ܐܝܟ ܡܢ
ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܕܝܘܡ
ܦܬܟܪܐ ܡܫܡܕܥܬܐ:
ܕܡܕܘܪܝܐ (ܬܘܕܐ
ܚܓܘܠܬܐ ܕܝܕܥ
ܘܡܟܐ ܕܐܬܟܪ)
ܕܐܬܘܪܝܐ ܚܘܒ ܝܠܝܐ
ܡܐ ܚܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܟ
ܦܬܓܡܬܐ ܕ MICHELANGELO
ܒܗ ܓܘܒܝܢ: ܦܬܓܡܬܐ
ܕ MICHELANGELO: ܗܘܢܐ
ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܟܬܒܬܐ
ܘܝܠܗ ܐܝܟ ܝܕܥܐ
ܦܬܟܪܘܗܝ."

"ܦܠܚܗ ܟܬܒ ܐܢܫܝܢ
ܐܬܘܪܝܐ ܒܗ. ܠܡܕܪܐ



ܕܐܢܫ ܐܝܬܝ: ܒܘܬ
ܕ̈ܐܚܐ: ܠܚܐܪܘܬܐ
ܦܪܘܩܘܬܐ ܠܡܘܕܝܬܐ
ܐܝܬ ܐܝܟ: ܠܝܬ ܐܢܫ
ܒܗ ܡܪܝܡ ܡܬܡܨܝܢ
ܬܚܐܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ
ܡܢ ܐܪܘܬܐ: ܡܬܚܡ
ܠܟܠ ܒܗ ܡܪܝܡ
ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܚܐܪܘܬܐ
ܠܡܘܕܝܬܐ ܕܐܝܬܘܗ:
ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܒܝܬ—
ܠܡܕܐ ܕܐܝܬܘܗ:
ܘܚܐܪܘܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܚܐܪܘܬܐ ܒܢܦܫ ܠܟܠܢ
ܢܟܝܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
ܒܪܘܚܐ ܐܝܟ: ܕܢܦܫ
ܚܐܪܘܬܐ ܠܝܬ ܐܝܟ
ܚܐܪܘܬܐ. ܒܫܡܝܐ
ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܠܡܐ
ܕܚܐܪܘܬܐ ܢܦܫ:
ܕܫܠܡܐ ܢܟܝܬ ܕܢܦܫ
ܐܬܪܘܬܐ ܢܦܫ: ܘܫܡܝܐ
ܕܐܝܬ ܚܐܪܘܬܐ ܐܠܗܝܐ
ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ ܐܝܟ.
ܠܗ ܢܟܠ ܐܢܫ.»

ܚܐܪܘܬܐ
240×355 mm.
ܒܝܕ: ܢܒܝܠ ܫܡܥܘܢ



237x277 mm

ܢܒܗܐ ܕܐܢܕܪܝܘܣ :

ܐܢܕܪܝܘܣ ܒܡܐܡܪܐ ܐܡܪ: ܟܠ ܕܡܟ ܕܐܝܬ
ܒܟܘܬܒܐ ܕܟܬܝܒܘܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܕܟܠܒ
ܟܬܒܬܐ ܘܐܬܘܬܐ ܕܐܝܬ ܐܬܘܪܝܬܐ: ܟܬܝܒܬܐ
ܗܝ ܐܬܘܪܝܬ. ܟܠ ܐܝܟܐ ܘܒܐ ܡܢ 300 ܫܢܝܐ
ܠܒܪܐ ܗܘ: ܘܟܬܘܒܬܐ ܗܝ ܕܐܬܝܒܐ ܘܐܬܘܪܝܐ
ܒܝܕܐ ܕܟܬܒܐ ܗܝ ܠܗ ܐܝܟ ܒܬܪ ܟܬܒܐ ܘܟܬܒܐ
ܒܬܪܐ ܕܐܬܘܪܝܬܐ ܕܟܬܒܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ:
ܟܬܒܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܚܕ ܘܟܠܒ ܕܟܬܒ ܟܬܒܬܐ
ܐܬܘܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܫܦܝܪ ܒܗ
ܗܘܝܐ: ܐܝܟ ܟܬܝܒܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܐܬܪܐ ܘܐ ܘܒܠܒ
ܟܬܒ: ܕܟܬܒܢܝܐ ܟܬܝܒܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܒܬܪܐ
ܕܟܬܒ ܒܬܪܐ ܕܟܬܒܬܐ. ܐܝܟ ܟܠ ܗܘܐ: ܟܬܒܐ
ܗܘܝܐ ܒܬܪܟܬܒ ܠܟܘ: ܐܝܟ ܟܬܒܬܐ ܠܗ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܠܟܬܒܗ ܗܝ ܕܟܬܒܐ ܐܝܟ ܒܬܪ ܟܬܒܐ ܘܟܬܒܐ
ܟܬܒܘܗܝ ܒܬܪܐ ܕܟܬܒܢܝܬܐ ܕܐܝܟ ܐܬܪܐ ܐܬܘܪܝܐ:
ܐܢܫܐ ܡܢ ܩܕܡ ܗܕܐ: ܟܠ ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܬ
ܟܬܒܘܬܐ ܟܬܒܐ ܡܢ ܫܘܪܝܬܐ ܕܟܬܒܢܝܐ:
ܘܟܬܒܘܬܐ ܗܘ ܕܟܠ ܐܬܘܪܝܬܐ ܘܟܬܒܬܐ
ܟܬܝܒܬܐ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܟܬܒ. ܐܝܬ ܟܬܒܬܐ
ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܕܟܬܒ ܠܟܘ: ܗܝ ܟܬܒܬܐ ܕܟܬܝܒܬܐ
ܐܬܘܪܝܬܐ ܗܝ ܕܟܬܒܐ: ܟܬܒܐ ܕܐܬܪܐ
ܕܟܬܒܬܐ: ܐܝܟ ܕܐܝܬܐ ܘܐ ܟܬܝܒܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ
ܒܗ: ܗܟܢ ܕܟܬܒܐ ܕܐܬܪܐ ܠܐ ܠܟܘ ܐܬܟܬܒ
ܐܬܟܬܒܬܐ ܘܟܬܒܬܐ: ܐܢܫܐ ܟܬܒ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ
ܕܟܬܒܬܐ ܠܟܠ ܟܬܝܒܬܐ."

[illegible]

ܙܘܕܐ ܡܢ 40 ܫܢܝܐ

[illegible]

40



ܨܘܪܬܐ ܕܡܫܚܐ ܒܝܫܢ

370×440 mm.

ܬܚܘ: ܐܝܕܪܘܣ ܡܪܘܟܝܠ 1950

ܫܠܡܘܬܐ ܡܘܕܝ ܠܟܘܢ؟

ܒܝܘܡܐ ܚܕ ܕܐܬܐ-
ܚܙܐ ܐܢܐ ܓܢܒܝܐ ܝܠܗ
ܠܗ ܓܢܒܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܡܬܠ ܦܘܪܫܢܐ ܢܐܝܢ: ܦܘܠܚܢܐ،
ܢܫܘܬܐ، ܩܪܒܬܐ،
ܦܠܚܬܐ ܘܡܘܕܥܢܘܬܐ.
ܕܠܐ ܚܝܠ ܘܦܘܪܫܢܐ ܚܕ.
ܒܪܐ ܘܬܘܠܬܐ ܕܟܠ
ܢܐ ܡܬܠ ܚܠܝܢ ܚܕ:
ܢܐ ܚܕܐ ܕܚܝܢ ܠܐ ܢܦܫ
ܪܘܦܘܦ ܡܢ ܓܘܠܗ-
ܬܐ ܐܝܬܘܢ ܠܐ ܐܚܪܢܐ
ܡܢܝܢܐ.

ܒܚܠܡܐ ܝܘܡ ܚܕ
ܢܦܫܐ ܘܒܠܒܝ ܚܙܝܬܐ
ܘܡܢ ܕܐܝܬܘܢ: ܡܢܘܬܐ.
ܐܬ ܕܫܘܪܐ ܘܡܘܬܒܐ، ܒܝܬ-
ܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܘܐܝܢܐ ܕܗܘܐ
ܘܒܝܬ ܡܫܝܚܝܐ ܕܫܡܝܐ:
ܡܕܝܢ ܕܒܬܠܝܐ ܘܥܢܝܢ
ܠܗ ܢܦܫܐ ܕܥܡܪܢܐ:
ܘܟܠ ܚܕܕܐ ܘܫܝܢܐ
ܕܚܝܠܘܢ ܘܚܕܐ ܓܠ
ܕܗܘ ܕܡܚܠܐ ܗܘ ܡܢܗ.
ܐܬ ܠܚܕܐ ܢܝܚܐ
ܫܒܝܬܐ ܘܡܘܕܝܢܐ.

ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܩܝܡܐ
ܐܢܫܘܬܐ ܫܒܝܩܐ ܗܝ ܠܟܘܢ.
ܗܐ ܥܠܡܐ ܡܠܐ ܘܡܢܝ-
ܢܐ ܡܠܟܐ: ܢܚܒ ܝܠܗܘܢ
ܘܢܛܪܐ ܥܠ ܚܕܐ ܚܝܬܐ
ܠܗܘܢ ܠܗܒܬܐ، ܒܢܝ ܘܒܢܬܐ
ܥܠ ܚܕܐ ܫܒܝܐ ܠܒܝܬ ܠܗ.
ܝܐ ܒܐܡ ܠܗܒܬܐ. ܕܐܬܐ
ܡܢܝܢܐ ܚܕܐ ܢܕܥܘܢ ܗܘ-
ܡܢܬܢ ܕܡܠܟܢ ܟܠܝ ܠܗ.
ܕܘܟ ܘܟܠ ܦܪܝܣܝ: ܦܕܝܐ
ܦܬܘܪܘܦܐ ܠܐ ܚܕܐ ܝܕܥܬܐ
ܕܠܐ ܕܡܠܟܘ ܗܘ ܐܘܦ ܠܗ
ܢܫܝܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܘܒܠܒܘ
ܗܘ ܗܘ ܝܢ ܟܝܢܐ.

ܒܪܦܠܐ ܝܘܡ ܚܕ
ܟܠ ܝܘܡ ܐܢܫܘܬܐ ܕܐ-
ܡܢܟܠܗ ܗܘܝ ܠܗ ܢܛܪܬܐ
ܕܫܠܡܘܬܐ ܘܡܢܛܪ ܠܗ
ܒܡܠܟܐ ܕܚܝܐ ܘܒܫܡܝܐ
ܗܘܝ ܒܚܝܐ ܠܢܝܫܘܬܐ
ܘܟܠ ܦܪܨܘܦ ܘܫܘܝܢ
ܡܘܕܝ ܠܐܠܗܐ ܢܝܫܐ
ܒܕܝܘܝ.

ܢܒܝܐ ܒܝܬܡܝܟ

ܫܡܗ̈ܐ ܕܒܘ̈ܪܓܐ :



1	ܐܡܪܐ	ARIAS
2	ܬܘܪܐ (ܬܘܪܐ)	TAURUS
3	ܬܐܘܡܐ (ܬܐܡ̈ܐ)	GEMINI
4	ܣܪܛܢܐ (ܣܪܛܢܐ)	CANCER
5	ܐܪܝܐ	LEO
6	ܒܬܘܠܬܐ (ܫܒܠܬܐ)	VIRGO
7	ܡܣܐܬܐ	LIBRA
8	ܥܩܪܒܐ	SCORPIO
9	ܩܫܬܐ	SAGITTARIUS
10	ܓܕܝܐ	CAPRICORNUS
11	ܕܘܠܐ	AQUARIUS
12	ܢܘ̈ܢܐ (ܢܘܢܐ)	PISCES

ܡܠܘܫ̈ܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܝܘܢ̈ܝܐ ܗܘܐ

ܕܝܠܗ ܡܢ ܩܕܝܡ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܡܥܘܕܐ ܒܗܘܐ ܥܝܢܐ

ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ : ܟܕ ܝܕܥܐ ܡܡܠܠܘܬܐ ܟܘܟ̈ܒܝܐ ܐܬܗ.

ܚܘܫܒܢܝܐ (MATHEMATICAL ASTRONOMY) رياضيات نجومي

ܠܫܢܬܐ ܗܘܐ ܗܘ ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ . ܐܠܦ̈ܐ

ܫܢ̈ܝܐ ܩ. ܡ. ܗܘ ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ; ܗܘܐ ܐܝܬ

ܝܕܥܐ ܥܠ ܡܡܠܠܘܬܐ ܟܘܟ̈ܒܝܐ ܘܡܫܘܚܘܬܐ.

ܝܘܡܐ . ܐܬܠܗ ܢܫܡ̈ܬܐ ܘܡܫܡܥܢܘܬܐ

ܦܘܫ ܗܘܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܕܘܢܐ ܚܟܝܡ̈ܐ ܡܢ ܩܕܡ

ܕܗܘܐ ܝܕܥܐ : ܬܘܩܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܬܘ̈ܬܐ ܕܝܘܡܐ.

ܘܗܢܘ ܚܡܫܬܐ : ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܐܝܟ ܦܠܢ̈ܝܬܐ ܘܫܡܫܐ.

ܬܪܝܢ ܥܠ ܟܘܟ̈ܒܐ : ܕܒܪ̈ܒܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ

ܠܗܘܢ ܒܘܚܢܐ ܒܢܝ : ܘܒܪ ܠܫܢܐ ܘܐܦ ܡܢ

ܒܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܒܝܬ ܝܘܢ̈ܝܐ ܗܘܐ

ܡܠܘܫ̈ܐ (ܙܘܕܝܐܩܘܣ) Zodiac

ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܘܚܘ ܠܟܘܟ̈ܒܐ ܘܠܚܠܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ

ܟܘܟ̈ܒܐ. ܐܝܟ ܟܘܟ̈ܒܐ ܢܝܫܢ̈ܐ ܠܐ ܡܫܬܢܝܢ ܡܢ ܕܘܟܬܐ.

ܒܪ ܥܒܝܪܐ (مدار ORBITS) ܕܟܘܟ̈ܒܐ ܟܘܟ̈ܒܐ : ܐܬܪܐ

ܦܫܝܛܐ (سطح PLANE) ܚܕ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ : ܗܘ ܐܝܟ

ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܘܫܡܫܐ ܠܐܢܫܘܬܐ : ܐܝܟ

ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ

(منطقة ZONE) ܠܚܡܫܐ ܕܡܫܘܚܐ : ܘܡܫܟܚܢܐ ܡܢ ܕܚܠܐ

ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܟܘܟ̈ܒܐ ܟܠ ܟܘܟ̈ܒܐ. ܘܡܫܡܥ

ܡܠܘܫ̈ܐ (ZODIAC) ܡܫܘܚܘܬܐ ܗܘ ܝܕܥܬܐ (SCIENCE)

ܕܡܡܠܠܘܬܐ ܟܘܟ̈ܒܝܐ (نجوم ASTRONOMY) ܘܡܫܬܘܕܥܘܬܐ

ܐܝܟ (طالع بيني ASTROLOGY) ܡܠܘܫ ܐܝܟ ܗܘ ܡܫܘܚܬܐ : ܕܡܫܘ

ܚܫܒܬܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ ܟܠ ܟܘܟ̈ܒܐ : ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ

ܕܦܠܢ̈ܝܬܐ (سيارات PLANETS) ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܐܬܘܪ ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ.

ܡܬܚܙܝܢ ܗܘ ܡܢ 3000 ܫܢ̈ܝܐ ܩ. ܡ. ܗܘ ܐܝܬ.

ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܝܕܥܘܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܡܫܘܚܘܬܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ

ܟܠ ܟܘܟ̈ܒܐ ܥܒܕܘ ܗܘܘ ܡܫܘܚܘܬܐ ܠܚܝ̈ܘܬܐ

ܘܐܝܟ : ܐܝܟ ܐܪܝܐ ، ܬܘܪܐ ، ܥܩܪܒܐ ܘܥܠ : ܬܘܪ̈ܝܐ

ܡܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܡܠܘܫ̈ܐ ܕܝܘܢ̈ܝܐ :

ZODIAKOS KYKLOS (دائرة حيوانات) ، ܚܘܕܪܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ،

(CIRCLE OF ANIMALS) ܝܘ TA ZODIA (ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܟܘܟ̈ܒܐ).

ܐܠܐ ܬܪܥܣܪ ܡܠܘܫ̈ܐ ܗܘܘ ܠܟܠ ܡܫܘܚܬܐ :

ܠܬܪܥܣܪ ܡܢ̈ܘܬܐ ܫܘ̈ܝܬܐ (برابر EQUAL) : ܘܟܠ ܚܕ

ܕܟܠ ܡܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܚܡܫܝܢ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܕܡܫܘܚܘ-

ܬܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ ܟܠ ܟܘܟ̈ܒܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܐܝܟ ܗܘ:

[illegible] 62 [illegible]

[illegible] (HOROSCOPE) [illegible]

[illegible] 29 [illegible] 410 [illegible]

[illegible] 263 [illegible]

PROFESSOR A. SACHS.

[illegible] B.L. VAN DER WAERDEN [illegible]

[illegible] (MUL APIN) [illegible]

[illegible] 700 [illegible]

[illegible] (VENUS زهره) [illegible]

[illegible] (AMMISADUQA) [illegible]

[illegible] (فال OMENS) [illegible] (ثاني FORTUNE) [illegible] (سرنوشت DESTINY) [illegible]

[illegible] (VENUS زهره) [illegible]

[illegible] 584 [illegible]

[illegible]

2- ܡܚܙܘܪܬܐ ܕܬܫܥܣܪ̈ܐ ܘܫܢ̈ܐ: ܦܪܫܟ̈ܒ ܗ
ܝܕܝܥܬܐ ܕ 19 ܫܢ̈ܐ: ܕܦܫܩܠܗ̇ ܗܘܐ̈ ܚܟܝܡܐ
ܕܐܬܝܢܘܣ. (METON) ܡܝܛܘܢ.

ܩܘܠܬܐ (ZODIACAL BELT) ܕ 12° ܕܪ̈ܓܐ ܕܡܚܒܫܬܐ
ܕܡܫܡܫܐ: ܫܡܫܐ ܘܦܠܢܝ̈ܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܘ̈ܟܒܐ: ܘܡܦܠܓܗ̇ 15
ܦܠܓܘ̈ܬܐ ܕܟܠܗ ܐܦ ܩܘܠܬܐ ܕܒܒܠ ܠܘܩܡ
ܡܬܩܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܚܘܪܐ ܐ
ܕܝܘܡܐ.
ܚܕܐ ܡܢܝܢܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܐܘܪܚܬܐ:
ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܚܘܝܢܘܬܐ VAN DER WAERDEN ܗܘܝܐ ܐܝܟ
ܕܐܘܪܚܬܐ ܕܫܡܫܐ (ECLIPTIC) ܗܕܝܐ ܡܦܠܓܬܐ
ܕܩܘܠܬܐ (ZODIACAL BELT) ܦܠܓܐ ܠܬܪܥܣܪ
ܦܠܓܘܬܐ ܕ 30° ܕܪ̈ܓܐ ܟܠ ܚܕ. ܟܢܫ̈ܐ ܡܫܡܗܐ
ܫܡܗܐ ܕܒܝܬ ܛܘܪܐ ܐܦ ܗ݇ܘ ܡܫܘܕܥܬܐ ܡܫܡܗܐ
ܕ 419 ܩ.ܡ. ܕܫܢܬ ܦܝܫܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܗ̇ܝ
ܕܡܢܝܢܬܐ ܦܘܠܓܝܢ ܗܘܘ ܠܬܪܥܣܪ ܐܝܟ
ܡܫܘܝܬܐ (EQUAL ܫܘܐ) ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܬܐ ܡܠܘܫܐ
ܕܡܘܠܐ ܦܠܓܐ. ܡܦܠܓܬܐ ܕ ECLIPTIC ܠܬܪܥܣܪ
ܦܠܓܘܬܐ ܡܫܘܝܬܐ: ܡܫܡܫܐ ܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܐܢܐ
ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܒܪ̈ܝܫܐ ܐܝܟ.
ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܟܢܫ̈ܐ: ܦܪܫܟ̈ܒ
ܠܬܪܥܣܪ ܟܢܫ̈ܐ: ܘܡܘܬܒܐ ܚܕܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ
ܚܝܘܬܐ ܟܠ ܚܕܐ: ܡܫܘܕܥ ܘܡܬܩܪܝܢ:
ܘܡܬܩܪܝܢ ܐܝܟ ܫܡ̈ܗܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܗܘ ܕܡܘܬܐ
ܕܟܘܟܒܐ.
ܫܘܫܠܬܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܟܢܫ̈ܐ: ܠܐ ܝܕܝܥ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܫܬܐ
ܕܡܬܩܠܐ ܕܒܒܠܝ̈ܐ ܒܫܢ̈ܬܐ. ܩܕܡ
ܡܢ 500 ܩ.ܡ. ܟܢܫ̈ܐ ܘܦܘܠܓܝܢ ܗܘܘ
ܡܫܘܕܥܝܢ ܒܬܪܐ: 1- ܡܦܠܓܬܐ ܕ ECLIPTIC
ܐܝܟ ܚܕ ܡܢܗ ܠܬܪܥܣܪ ܗܘܐ ܡܨܝܢܘܬܐ:

ܣܘܪܓܕܐ ܐܬܘܪܝܐ

ܐܝܟ ܫܢܬܐ 1100 ܩ.ܡ. ܐܬܘܪܝܐ
ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܘ ܣܘܪܓܕܐ ܡܢ ܒܒܠܝܐ:
ܡܘܪܝܘܗܝ ܥܡܡܐ ܐܝܟ ܕܝܗܘܕܝܐ ܢܘܟܪܝܐ
ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܘ ܫܡܗܐ ܐܪܡܝܐ.

ܗܘ ܡܢ ܩܕܡ ܥܡܡܐ ܕܗܘܦܟܐ
ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܣܘܪܓܕܐ
ܥܡܡܐ ܕܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܒܝܬ ܗܘܐ ܡܪܕܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܡܫܬܡܫܝܢ: ܗܘܢ ܣܘܪܓܕܐ ܥܠ
ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܦܫܝܛܐ ܡܫܘܚܬܐ: ܘܟܕ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ
ܠܫܢܬܐ ܕܐܬܠܬܐ ܕܫܘܪܝܐ: ܐܝܟ
ܕܝܢ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܐܬܘܣܦ:
ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܘܚܬܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܕܗܘܝܬܐ ܕܟܘܟܒܐ.

ܘܐܦ ܡܢ ܠܬܐ ܫܢܝܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ:
ܡܕܘܚܬܐ ܕܐܬܘܪܝܬܐ ܫܢܝܐ ܗܘܘ ܡܢ
ܣܘܪܓܕܐ ܬܠܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܡܬܚܫܒܬܐ ܕܣܘܪܓܕܐ ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܫܢܬܐ ܕܫܘܪܝܐ: ܗܘܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܬܘܪܝܬܐ
ܘܫܢܝܐ ܐܡܬܝ ܡܫܬܡܫܝܢ: ܡܪܝ ܣܘܪܓܕܐ ܬܠܬܐ
ܕܐܬܚܫܒ ܢܗܘܐ ܡܫܬܐ. ܬܪܥܣܪ. ܕܫܢܬ

ܬܘܕܝܬܐ ܠܟ ܡܪܝ: ܦܫܝܛܐ ܡܫܘܬܐܣܬܐ. ܐܡܝܢ.
ܡܠܘܗܝ ܐܬܩܝܡܬܐ ܕܣܘܪܓܕܐ ܠܗ ܡܢ ܬܘܢ
ܢܘܪܐ: ܠܫܢܝܐ ܕܬܘܬ ܡܒܝܬ ܘܟܕ ܐܢܐ ܡܢ
ܡܪܢܝܐ ܡܠܟܘܬܗ ܠܣܘܪܓܕܐ ܕܫܘܪܝܐ
ܕܫܢܝܬܐ ܐܠܦ ܚܠܦ ܝܘܒܠܘܗܝ
ܬܘܒܬܐܝܬ.

ܣܘܪܓܕܐ ܡܪܟܒܐ ܕܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܕܝܢܐ ܢܝܢܘܐ ܡܢ ܙܒܢܐ
ܕܫܢܬܐ ܕܚܕܝܬܐ: ܦܫܝܛܐ ܢܝܢܘܐ ܡܢ
ܬܪܥܣܪ ܝܪܚܐ ܕܬܠܬܝܢ ܝܘܡܝܢ: ܕܒܟܠ
ܫܢܬܐ. ܘܟܕ ܥܒܪܐ. ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܕܐܬܘܣܦ
ܝܪܚܐ ܕܗܘܐ:

NISAN	ܢܝܣܢ	(ܐܕܪ - ܢܝܣܢ)
IYYAR	ܐܝܪ	(ܢܝܣܢ - ܐܝܪ)
SIWAN	ܣܝܘܢ	(ܐܝܪ - ܚܙܝܪܢ)
TAMMUZ	ܬܡܘܙ	(ܚܙܝܪܢ - ܬܡܘܙ)
AB	ܐܒ	(ܬܡܘܙ - ܐܒ)
ELUL	ܐܠܘܠ	(ܐܒ - ܐܝܠܘܠ)
TESRI	ܬܫܪܝ	(ܐܝܠܘܠ - ܬܫܪܝܢ ܐ)
MARCHESWAN	ܡܪܚܫܘܢ	(ܬܫܪܝܢ ܐ - ܬܫܪܝܢ ܒ)
KISLEF	ܟܣܠܝܘ	(ܬܫܪܝܢ ܒ - ܟܢܘܢ ܐ)
TEBET	ܛܒܬ	(ܟܢܘܢ ܐ - ܟܢܘܢ ܒ)
SEBAT	ܫܒܛ	(ܟܢܘܢ ܒ - ܫܒܛ)
ADAR	ܐܕܪ	(ܫܒܛ - ܐܕܪ)

ܫܢܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܗܘܬ ܫܘܪܝܐ ܬܘܕܝܬܐ
ܕܦܪܨܘܦܐ ܕܣܘܪܓܕܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܝܢ ܫܢܬܐ

ܬܘܕܝܥ̈ܬܐ ܕܠ ܦܫܝܛ ܗܘܘ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ.
ܗܡ ܕܫܘܪܝܐ ܕܫܢ̈ܬܐ: ܝܪܚܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܫܢ̈ܬܐ
ܢܝܣܢ (ܢܝܣܢ) ܘܝܪ̈ܚܐ ܕܟܠ ܡܫܬܘܝܬܐ
ܕܫܢ̈ܬܐ: ܝܘܡ̈ܐ 1، 15، 28 ܘ 29 ܕܝܪ̈ܚܐ.
ܘܟܕ ܝܘܡ̈ܐ ܫܒ̈ܥܐ، ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ
ܕܫܢ̈ܬܐ ܘ ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ ܗܝ
ܘܫܒ̈ܥܐ (22،7 ܝܘܡ̈ܐ): ܘܚܕ ܝܘܡ̈ܐ ܦܠܓܗ
ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܥܒܕ̈ܐ ܐܝܟ ܡܦܠܓܝܐ ܝܘܡ̈ܐ
ܕܥܠ̈ܡܐ ܘܡܫܬܒܚܢܐ ܘܐܠܗ̈ܐ ܘܡܠܟ̈ܐ
ܕܥܠܡܐ. ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܢܝܣܢ (ܢܝܣܢ):
ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܬܐ (SAPATTO) ܐܝܟ ܝܘܡܐ
ܕܫܒܬܐ (SABATH) ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ ܗܘܐ:
ܕܡܢܚܬܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܦܘܠܚ̈ܢܐ.

ܐܝܟ ܕܝܘܡܐ ܕܟܠܕ̈ܝܐ ܕܡܢܝܢܐ
ܕܥܒܕܐ: ܕܥܐ ܘܫܒ̈ܥܐ ܬܘܕܝܥ̈ܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܥܠ̈ܝܐ ܗܘܘ ܐܟܠ ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܫܢ̈ܬܐ:
ܕܡܚܫܒܢܐ ܬܘܕܝܥܐ ܣܓܝܐ ܐܝܬܘܬܗ
ܠܡܢܝܢܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܦܪܫܢܝܬܐ.

ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܥܡ ܐܠܦܐ ܫܢ̈ܝܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܕ̈ܝܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕ 34 ܫܢ̈ܝܐ ܕ 5
ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܐܝܟ: ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܡܫܘܕܥ ܗܘܐ ܗܘ ܐܢܐ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ ܪܒ̈ܐ
ܕܐܝܟ:

ܢܫܐ: ܡܫܘܕܥ ܗܘܐ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܝܠܕܐ (ܐܢܐܢܐ: ܥܢܐ):

ܡܫܘܕܥܐ ܕܝܘܡܐ ܘܠܠܝܐ ܕܝܪ ܢܗܪ̈ܝܢ.
ܘܐܢ̈ܫܐ ܕܫܢ̈ܬܐ ܚܕ̈ܝܬܐ ܢܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ
ܕܝܘܡ̈ܬܐ ܕܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܬܐ
ܐܝܬܗ: ܘܟܠ ܝܘܡܐ ܘܠܠܝܐ ܦܠܓܐ ܗܘܐ
ܦܘܠܚ̈ܢܐ ܠܬܪܬܥܣܪ̈ܐ ܫܥ̈ܐ (ܒܪܘܣܘܣ ܟܗܢܐ (BERO
ܘܐܦ ܦܘܠܚ̈ܢܐ ܠܝܘܡ ܕܡܫܬܝܢ ܥܠ ܐܝܟ.

ܗܘ ܐܫܬܡܫܐ ܕܫܥ̈ܬܐ: ܓܢܘܡܘܢ (GNOMON)
ܫܥܐ ܕܟܠܦܣܘܕܪܐ ܐܘܦ ܥܠ ܦܬܓܡܐ (CLEPSYDRA)
(ܫܥܐ ܕܡܝ̈ܐ): ܡܫܘܕܥܐ ܠܗ ܡܘܠ ܐܦܝ:
ܦܬܚ ܗܘܘ ܡܘܦܠܓܐ. ܘܐܘܬܘܬܐ ܝܬܢܐ
ܕܐ ܐܠܗ ܕܝܘܡ̈ܬܐ ܐܝܟܠܢ ܠܓܢܘܡܘܢ (GNOMON)
ܘܐܬܚܫܒ ܫܥܬܐ ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܚܕ ܐܝܠܢܐ.
ܘܐܦܐ ܫܘܕܥܐ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܡܫܘܕܥܬܐ
ܠܗ ܣܝܡܬܐ (ܡܨܘܥܐ) ܕܐܠܗܐ ܠܡܘܫܐ ܝܬܝܪ
ܕܡܘܠ ܐܦܝ (MUL_APIN) ܕܐܘܦ ܐܝܬ ܬܪܬܝܢ
ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܟܘܟܒ̈ܐ ܘܡܕܪܐ ܕܠܓܒܐ
ܕܡܪܢܝܬܐ ܕܥܡܫܐ ܠܗ 45 ܕܪ̈ܓܐ ܝܬܝܪ̈ܐ
ܦܬܝܚܐ.
ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܫܥܬܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܫܘܕܥܝܢ
ܗܝ ܝܘܡ̈ܬܐ ܘ ܦܘܠܚܢܐ ܠܝܘܡܐ ܘܠܠܝܐ
ܠܫܥ̈ܐ ܡܫܘܚ̈ܬܐ: ܐܢܫ̈ܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܬܪ
ܥܣܪ̈ܐ ܫܥ̈ܐ (BERO) ܠܬܪܬܥܣܪ ܘܐܪܒܥܝܢ ܫܥ̈ܬܐ:
ܕܐܝܬܗ ܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ ܝܘܡܐ ܘܠܠܝܐ.

ܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܠܫܥ̈ܬܐ:
ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܠܫܥ̈ܐ ܘ ܫܘܕܥܗ ܡܢ
ܠܗ ܝܘܡ ܢܗܪ. ܝܘܡ̈ܬܐ ܫܒ̈ܥܐ ܘܫܒ̈ܥܐ



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (LAPIS_LAZULI) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

"Dilgan", "Piscis Austrinus", "Vela", "Argo", "Aquarius."

[illegible]



ܨܠܡܐ ܕܐܝܫܬܪ ܡܢ ܬܠ
ܚܪܝܪܝ

ܐܝܫܬܪ: ܐܠܗܬܐ ܕܚܘܒܐ ܘܕܩܪܒܐ.
ܗܝ ܗܘܬ ܐܠܗܬܐ ܪܒܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܒܒܠܝܐ:
ܒܫܡܐ (ܥܫܬܪ) : ܘܐܫܬܪܬ (ܐܫܬܪܬܐ).
ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ: ܐܠܗܬܐ ܕܚܘܒܐ ܘܕܩܪܒܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܒܬܪ ܥܠܡܐ ܘܒܬܘܠܘܬܐ: ܘ.ܦ.
ܕܟܘܟܒܐ ܘܬܪܥܝܬܐ: ܢܘܪܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܬ
ܕܐܠܗܐ: ܐܢܐ ܐܝܬܝܗ ܕܒܢܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܐܒܗܬܐ: ܐܝܬ ܕܐܡܪܝ ܕܗܝ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ
ܠܐܠܗܬܐ ܘܡܠܟܬܐ (ܐܢܐ): ܡܟܬܒܐ
(ܕܐܡܪܘ ܕܗܝ ܕܝܠܗ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ) ܐܢܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ܕܘܟܝܬܗ: ܐܢܐ
ܘܒܢܝܐ (ܐܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ): ܘܐܢܬ
(ܐܢܬ ܐܝܬ ܒܬܘܠܬܐ ܕܟܘܟܒܐ).

ܐܢܠܝܠ: ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܗܘ
ܐܠܗܐ ܕܐܪܥܐ (ܐܢܬ: ܐܢܐ)
ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ: ܗܘܝܐ
ܕܐܝܬ ܘܐܝܬ: ܫܡܐ ܕܐܢܫ ܘܕܐܪܥܐ:
ܐܝܬ (EREHSKIGAL) ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܐܢܫ

Right page:

ܐܫܘܪ: ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܐܫܘܪ (ܕܐܫܘܪ).
ܐܫܘܪ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܐܠܗܐ
ܕܐܫܘܪ. ܕܐܝܬ ܐܢܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ
ܗܘܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ:
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܬܘܪܐ ܕܐܫܘܪܝܐ
ܕܐܝܬ ܘܡܠܟܐ ܠܗ ܐܢܐ ܐܢܐ:
ܐܢܐ ܘܐܢܐ ܕܐܝܬ: ܕܐܝܬ ܕܐܝܬ:
ܘܐܢܐ ܕܐܝܬ ܕܐܬܘܪ: ܐܝܬ ܐܢܐ
ܘܐܢܐ ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܐܢܐ (ADONIS) ܐܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܐܝܬ ܐܝܬ ܐܢܐ ܕܐܝܬ
ܕܐܝܬ.

ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܐܝܬ: ܐܝܬ
ܕܐܝܬ (MALTESE): ܐܝܬ ܘܐܝܬ.

ܐܢܟܝ: ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܐܝܐ (ܐܝܐ)



ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܗܘܢ،
ܕܐܝܬ ܠܐܝܬ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ
ܐܝܬ.
ܐܢܟܝ ܐܝܬ ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ: ܐܝܬ
ܐܝܬ ܕܟܠ: ܐܝܬ ܕܐܝܬ ܠܐܝܬ:
ܐܝܬ ܕܐܝܬ ܕܐܝܬ ܘܐܝܬ



ܐܠܗܐ ܡܪܕܘܟ

ܦܪܘܫܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܠܗܬܐ ܕܗܘܘܡܐ
(ܠܗܡܟܐ) ܡܪܕܘܟ ܕܒܒܠܝܐ: ܘܐܠܗܐ ܕܐܫܘܪܐ
(ܐܫܘܪ) ܐܝܟ ܚܕܘܬܐ.
ܟܘܟܒܐ ܕܡܪܕܘܟ ܝܘܦܝܛܪ JUPITAR ܗܘܐ.
ܘܗܘ ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܡܚܫܘܒܐ ܪܒܐ ܕܐܠܗܐ
ܠܘܬܐ ܪܒܘܬܐ ܠܦܪܘܫܐ ܕܚܡܐ ܘܟܘܟܒܐ
ܪܘܚܐ ܕܚܝܠܐ ܕܚܕܘܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ.
ܕܐܫܬܡܫ ܗܘܘ: ܦܘܪܫܐ (ܠܡܚܒܬܐ):
ܡܕܢܐ: ܗܢܐ ܚܟܡܐ ܕܡܕܪܘܟ ܚܕܪܐ
ܘܠܘܩܕܐ ܕܫܘܦܐ ܘܚܙܩܬܐ ܘܐܡܬܐ
ܕܐܪܥܐ ܘܝܪܚܐ.

ܚܡܘܫܐ: ܡܫܘܕܥܐ ܗܘܐ ܗܘ
ܐܠܗܐ ܝܪܚܐ.
ܝܪܚܐ ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܡܕܢܚܐ ܐܝܟ

ܟܘܟܒܐ ܕܨܦܪܐ ܘܕܪܡܫܐ (VENUS)
ܘܐܠܗܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܘܚܘܒܐ.
ܕܐܫܬܡܫ ܗܘܘ: ܚܘܒܐ: ܐܪܥܐ: ܕܗܒܐ
ܕܗܘܝܐ: ܟܪܟܐ ܕܘܟܐ ܐܝܟ ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܪܥܐ:
ܟܘܟܒܐ ܕܫܡܫܐ ܠܘܬܗ: ܘܦܪܕܐ ܕܫܡܫܐ
ܐܪܥܐ.

ܫܬܝܬܝܐ: ܡܫܘܕܥܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܐܫܘܪ (ܐܫܘܪ: ܐܠ)
ܐܫܘܪ ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܡܕܢܚܐ ܐܝܟ ܪܫܐ
ܕܐܠܗܐ: ܘܗܘ ܦܪܝܫܐ ܚܘܝ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܕܡܠܟܐ ܘܚܝܠܐ: ܘܗܘ ܫܠܛ ܚܘܝ ܪܒܐ ܠܗ
ܡܚܝܠ: ܪܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܪܝܫܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܝܟ
ܡܠܟܐ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܠܗ ܗܘܐ ܠܘܩܒܠ ܪܕܝܐ.
ܟܠܗ: ܡܫܝܚܐ (ܐܫܘܪ) ܕܐܪܥܐ.
ܕܐܫܬܡܫ ܗܘܘ: ܚܘܝܬܐ ܕܡܠܟ-
ܘܬܐ: ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܚܝܠܐ
ܡܠܟܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܐܪܥܐ.

ܫܒܝܥܝܐ: ܡܫܘܕܥܐ ܗܘܐ ܗܘ
ܐܠܗܐ ܡܪܕܘܟ.
ܡܪܕܘܟ ܒܪܘܢܐ ܕܐܝܐ ܦܝܫܐ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܪܫܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܒܠ:
ܡܬܚܫܒܐ ܕܦܘܠܚܢܐ: ܟܠܗܘܢ ܘܫܡܝܐ
ܕܐܪܥܐ: ܟܪܟܐ ܕܐܬܪܐ: ܡܚܝܠ ܐܫܬܐ ܕܐܪܥܐ
ܠܗ ܚܟܡܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܟܘܠܗ ܕܟܘܟܒܐ:



ܐܠܗܐ ܕܡܘ ܓܠܝܐ، ܚܕ
ܝܠܗܘܢ ܥܠ ܫܢܝܐ ܕܟܘܪܣܝܐ.
ܟܡܘܬܐ ܡܚܝܕܘܗܝ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܓܒܢܬܐ ܕܝܘܪ
ܡܢܬܝܬܐ ܕܐܘܦ ܬܟܡܬܐ (انار) ܐܠܝܗ
ܠܐ ܫܡܫܬܐ ܕܟܘܪܗܘܢ.

ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܝܘܪܝܐ ܘܡܫܠܛܢܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܘܐܫܘܪ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܬܒܘܬܗ: ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܡܬܟܬܒܐ ܕܫܠܝܛܐ ܒܢܫܝܐ ܘܐܬܪܘܬܐ. ܐܬܪܐ ܐܘܦ ܥܡܐ ܗܘܐ ܩܪܝܢܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܦܠܚܐ: ܕܡܩܪܒܢܐ ܕܒܝܬܗ ܕܟܘܪܐ: ܐܝܟ ܒܟܠܝܬ ܒܗ ܦܥܠ. ܗܘܘ ܓܠܝܬܐ ܝܢܪ ܕܘܫܡܐ ܝܒܢܐ.

ܐܝܟ ܝܗܘܘ: ܐܬܪܐ ܒܐ ܕܪܟܒ ܗܘܐ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟ ܕܐܫܘܪ ܩܪܘܐ (ܐܫܥܝܐ: ܝܕ. 1، 2. ܚܙܩܝܐܝܠ: ܝܛ. 10، 10 ܐܠܝܐ: ܠܘ. 5،4).

ܕܘܟܬܗ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ (ܐܬܘܪ ܗܢܟܐ ܕܩܡܝܬܐ ܕܐܬܐܬܘܗܝ ܦܝܫܬܐ ܗܘܐ ܡܕܢܚܐ ܠܬܠܬܐ ܕܐܫܘܪ): ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܬܝܪ ܩܢܐ ܕܐܠܗܐ ܓܒܢܬܐ: ܘܬܘܪܨܐ ܦܠܚܘܗܝ ܐܬܪܐ ܘܦܠܚܘܗܝ ܝܬܝܪܐ ܝܕܥܝ ܠܘܬܐ.

ܐܠܗܐ ܕܫܡܫܐ ܘܩܫܬܐ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܘܦܠܚܐ: ܐܦ- ܙܘܓܐ ܕܐܝܬܝܪܐ ܐܠܗܬܐ ܕܫܡܫܐ: ܐܠܗܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ (ܬ. ܡܠܟܐ ܝܘ: 30,24) ܡܕܝܢܬܐ "ܩܘܫܬܐ ܕܐܘܫܝܐ" ܘܢܝܕܥܬܐ ܟܠܐ ܐܠܗܐ ܕܝܘܪܕܐ.

ܢܝܫܘܗܝ (ܬܩܢܘܗܝ (ܩܘܫܬܐ ܢܝܫܢܐ ܕܐܬܪܐ: ܘܩܘܫܬܘܗܝ ܝܗܘܐ ܟܠܕܐ ܕܩܘܫܬܐ ܝܗܒܐ ܕܩܫܬܐ.

ܐܢܘ : ܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘܐ ܠܐ ܐܠܗܐ ܩܢܘ.

ܩܢܘ ܝܬܝܪܐ ܕܐܢܓܕܝ: ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܐܒܐ ܐܝܟ ܩܪܝܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܠܘܚܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܝܘܡܐ: ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܘܦܪܨܘܦ. ܬܘ-ܫܘܡܠܝܐ ܘܫܡܝܐ: ܝܠܕܐ (ܐܒܟܠܐ ܕܫܡܝܐ (ܕܐܠܗܐ.

ܗܘ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܩܢܝܢܐ ܠܘܬܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ: ܘܐܝܬܗ- ܩܘܠܗܘܢ ܙܝ ܦܝܫܬܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ "ܐܘܪܘܟ" ܡܢܟܠܢܐ ܕܫܡܝܐ.

ܕܘܟܬܗ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܢܝܢܘܐ (ܩܠܐ ܕܟܘܪܐ) ܘܐܝܟ ܬܠܝܬܐ ܩܕܡܝܐ.

ܐܢܠܝܠ : ܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘܐ ܩ ܐܠܗܐ ܕܡܘ (ܐܪܥܐ: ܐܠܗܐ: ܐܪܥܐ: ܡܪܐ.)
ܐܪܥܐ ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܐܒܐ ܐܝ

ܩܵܕܹܡ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܡܘܬܢܝܬܐ
ܣܚܦܢܝܬܐ.

ܕ- ܦܙܘܙܘ : PAZZUZU

ܩܘܫܬܐ ܕܦܘܚܐ - ܦܬܟܪ ܘܦܘܫܝ̈ܐ
ܕܦܬܟܪܐ.

ܗ- ܠܝܠܝܬܘ (ܠܝܠܝܬ) : LILITU or LILITH

ܦܘܫܢܝܬܐ ܕܫܘܬܐ ܕܠܠܐ : ܟܡ
ܝܐܒ̈ܝ ܡܠܝܬܐ ܘܦܠܚܬܐ
ܟܢܫ̈ܐ ܕܐܕܡܝ̈ܐ ܠܐ ܓܘ ܡܘܠܕ ܗܘܐ
ܠܗ ܡܢ ܓܘܪܬܐ ܕܡܘܫܐ (ܡܘܬܐ).

ܠܕܪܐ : ܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܘܟܬܐ ܡܢܝ.
ܠܗ ܡܘܕܥܬܐ ܕܐܬܘܪܝ̈ܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܘܟܬܐ
ܡܢܝ ܘܟܬܒ̈ܐ ܕܦܝܫܐ ܗܘܐ ܣܥܝܕܐ ܐܠܗܐ
ܘܕܝܢܐ ܕܐܠܗ̈ܐ ܐܝܕܝ̈ܐ.
ܕܘܟܬܐ ܡܢܝ ܐܝܟ ܥܝܪ̈ܐ ܦܝܫܐ ܗܘܐ
ܡܘܠܟܝܬܐ ܐܠܗ ܐܢܫܬܐ ܓܘܪ̈ܐ ܘܦܘܠܚܢ̈ܐ
ܘܦܝܫܐ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܐܪ̈ܥܐ ܠܓܘܒ̈ܐ. ܐܢܐ
ܠܓܘܒ̈ܐ ܡܫܡܫ ܕܐܠܗܐ ܐܬܝܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܥܠܡ. ܐܢܐ ܠܓܘܒܐ ܐܝܕ̈ܐ ܡܫܡܫ
ܕܐܬܝܬܘ ܐܢܫܐ ܠܓܘ̈ܐ ܒܝ ܦܝܫܝܒ ܗܘܐ
ܦܘܫܠܝܬ ܠܗ ܐܢܕܝܐ : ܐܝܬ- ܡܫܘܕܥܢܐ : ܘܫܘܕܥܢܐ
ܘܦܝܫܐ ܗܘܐ ܣܥܝܕ̈ܐ ܕܦܘܫ ܗܘܐ ܕܘܟܬܐ
ܕܐܝܬ ܦܓܪܘܗܝ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܫܕܝܐ ܡܢ̈ܝܢ ܐܢ
ܕܡܢܝܐ ܗܘܐ ܡܫܘܕܥܐ ܓܘܪ̈ܐ.

ܐܝܟ ܗܘ ܠܓܘܒܐ ܕܡܢ ܟܠ ܐܕ̈ܪܐ ܒܐ
ܦܝܫ ܗܘܐ : ܡܫܡܫܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢ̈ܐ :
ܘܕ̈ܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ : ܕܦܝܫܐ ܗܘܐ ܐܕ̈ܝܐ ܠܗ
ܠܓܘ̈ܝܐ ܕܦܘܠܚܢ̈ܐ . ܠܗ ܫܡܐ ܠܓܘܒܐ ܐܝܬ
ܥܝܕ̈ܐ ܒܫܡ ܦܘܠܚܢ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘܐ :

ܐ- ܠܡܫܬܘ : LAMASHTU

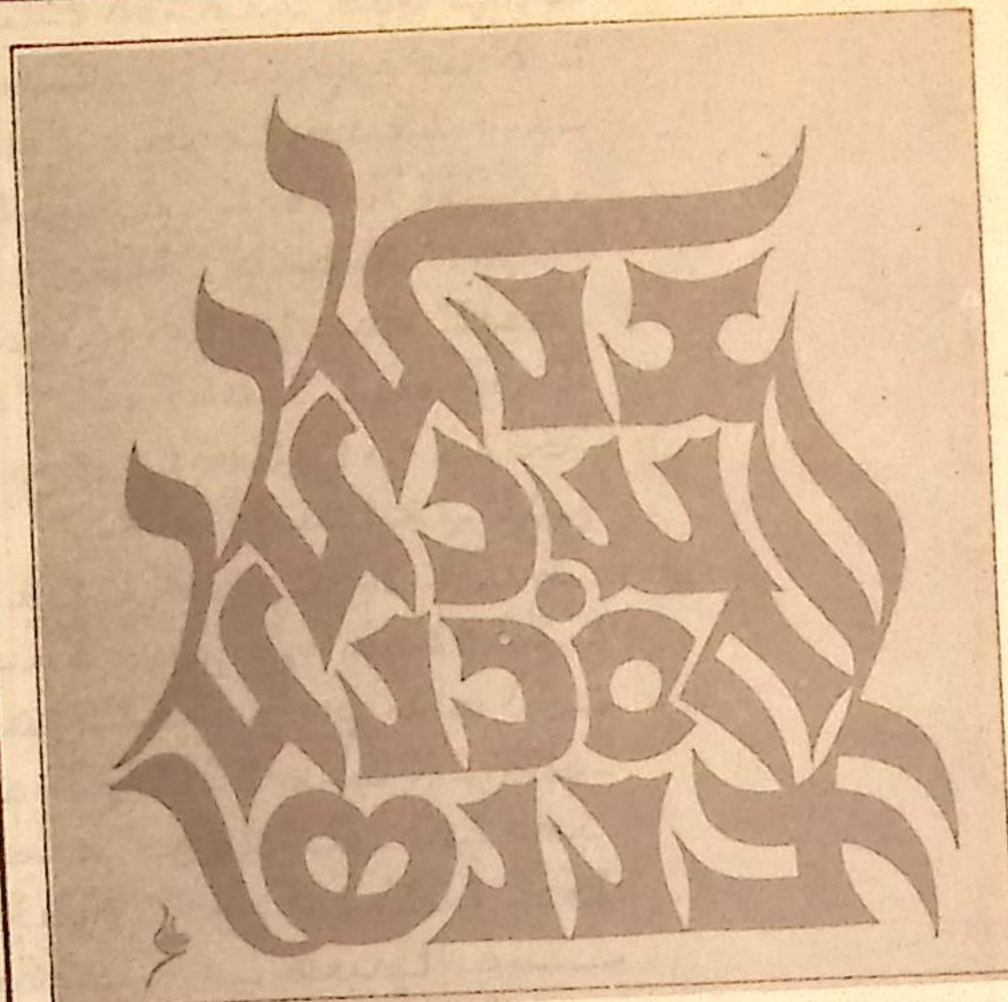
ܦܘܠܚܢܬܐ ܕܦܪ̈ܥܢܐ ܘܠܠܝܬܐ
ܕܝܠܕ̈ܬܐ ܡܢ ܝܠܕܐ ܕܝܢ̈ܩܐ.

ܒ- ܢܡܬܪܘ : NAMTARU

ܥܝܕܐ ܕܡܘܬܐ (ܠܡܘܡܬܐ ܘܝ)
ܡܫܘܕܪܐ ܕܐܪܨܠ.

ܓ- ܪܒܝܨܘ : RABISU

ܐܝܟܝܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܫܟܢܐ

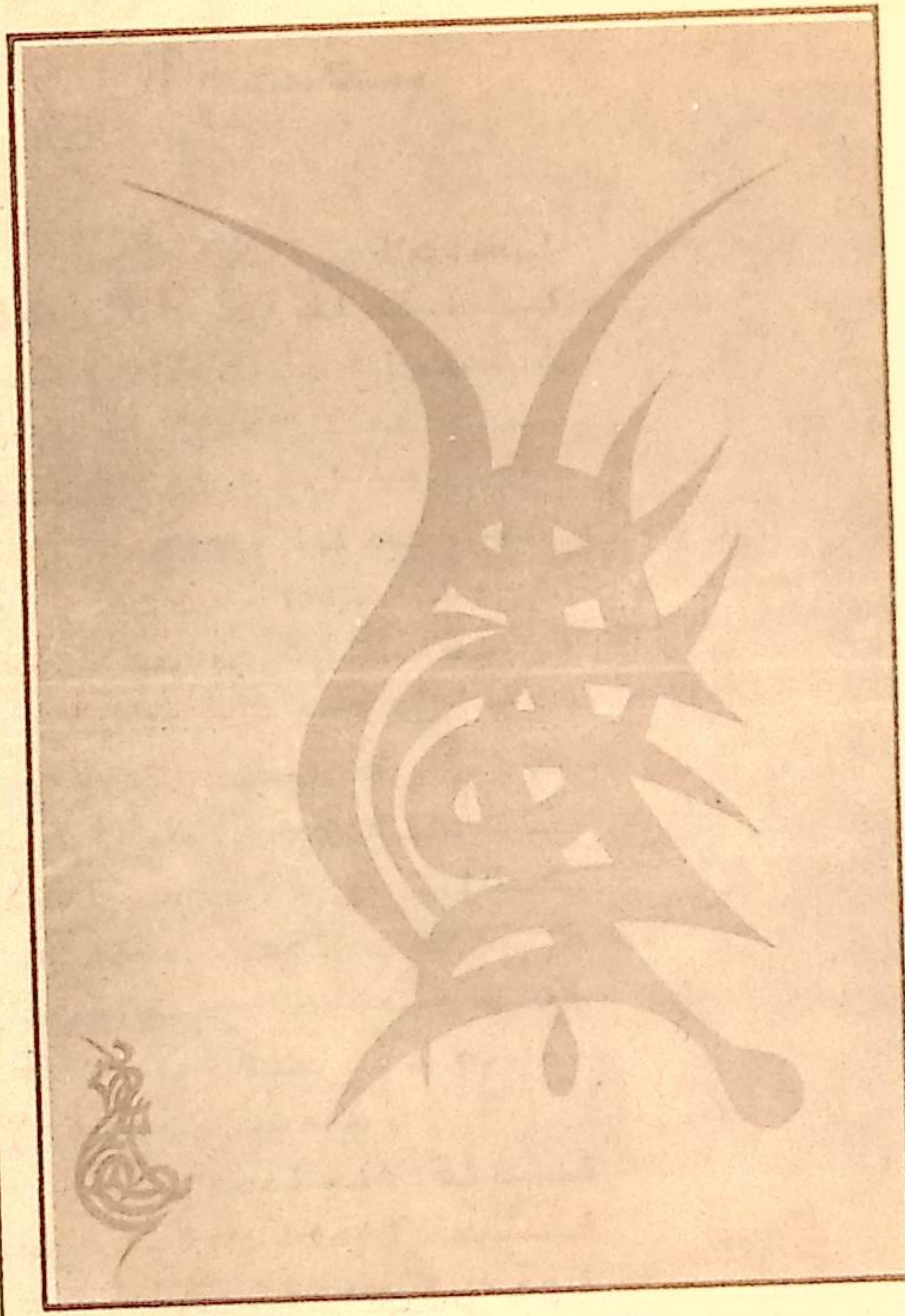


ܚܕ݂ ܫܘܼܘܕܵܝܵܐ ܚܕ݂ܬ݂ܵܐ ܕܟܬ݂ܵܒ݂ܵܐ
ܕܐܵܫܘܿܪܵܝܵܐ: ܫܢܲܬ݂ ܡܵܘܬܵܐ

ܒܪܹܫ ܫܢܬܵܐ
ܒ 6732

ܡܫܝ̈ܚܵܝܹܐ ܐܲܚܘܿܢܝ:
ܟܠ ܡܫܘܚܬܵܐ ܕܝܠܝ̈ܕܘܼܬ݂:
ܡܫܝܚܵܐ ܒ 34 ܫܢܝ̈ܵܐ 1955
ܫܢܝ̈ܵܐ ܒ 6 ܐܝܪ̈ܚܐ ܫܒ̈ܥܐ.
ܩܕ݂ܡܝ ܠܟܘܿܢ:
"ܐܵܢܵܐ ܟܠܢܵܫ، ܡܘܿܕܹܐ
ܫܘܼܒ݂ܚܵܐ ܘܝܩܵܪܵܐ
ܕܐܘܡܬ݂ܵܐ ܕܐܵܫܘܿܪ ܕܐܝܬ.
ܘܐܡܪܝܢܐ: ܦܘܼܪܩܵܢܵܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܫܝܚܵܐ ܒ 4750 ܫ. ܡܫ.
ܐܝܟ ܫܢܬܵܐ ܕܡܠܟܘܼܬ݂ܵܐ
ܕܐܵܫܘܿܪ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܗ.ܕ. ܫܘܼܪܵܝܵܐ ܕܐܝܬܝܗ
ܐܝܟܢܵܐ........
..ܗܵܕܵܐ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܕܫܢܬܵܐ ܡܫܝܚܵܝܬܵܐ
ܒ 1955 ܥܠ 4750 ܗܘܝܐ
ܚܘܫܒܵܢܵܐ ܗܵܢܵܐ ܕܐ.
ܗܝ ܫܢܬܵܐ ܕܝܠܝܕܬܵܐ
ܐܝܬ ܥܠܘܗܝ، ܝܠܕܗ ܫܢܬܵܐ
ܒ 6705 ܕܐܬܘܪܝܐ ܫܘܪܝܬܐ
ܗܘ ܡܢ ܩܕܡ......"

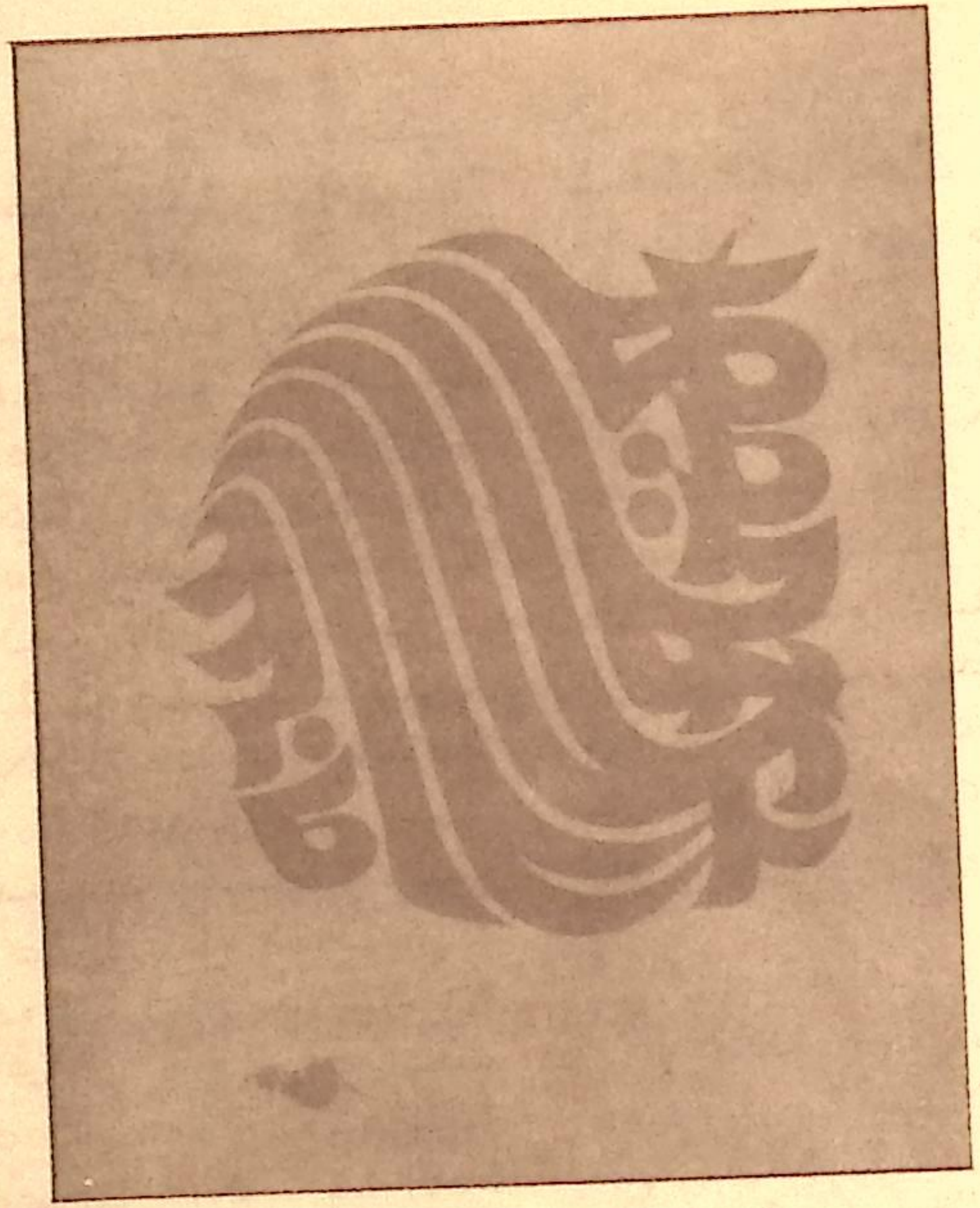
ܚܕ݂ ܫܘܼܘܕܵܝܵܐ ܫܢܬܵܐ ܚܕ݂ܬ݂ܵܐ ܕܐܵܫܘܿܪܵܝܵܐ
ܫܢܲܬ݂: ܫܘܼܪܵܝܵܐ ܫܘܼܘܕܵܝܵܐ 336x33.6 mm.



ܦܘܠܚܢܐ

ܪ̈ܒ: ܠܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ 260x380 mm.

ܢ̇ܫܩ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܐܪ̈ܥܐ
ܚܡܝܚܘܬܐ ܡܘܠܟܢܐ ܢܝܟܘܬܐ ܕܝܘ̈ܡܐ.
ܫܘ̈ܪܝܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܚܝܘܗܝ: ܢܝܫܐ
ܚܝ̈ܠܢܐ ܡܘܣܝܡܝܢ ܚܘܬ ܢܨܚܢ̈ܬܐ
ܕܘܪ̈ܫܐ ܕܢܝܪܐ ܚܝܠܗܘܢ ܘܫܢܝ̈ܬܐ
ܕܐ̈ܘܪܐ ܡܫܡܘܫܬܐ: ܚܝܠ̈ܢܐ ܕܢܝܪܐ-
ܬܐ ܕܢܝܪܐ ܡܢ ܐ̈ܕܘܢܐ ܘܕ̈ܐܦܝ ܢܝܟ-
ܢܝ̈ܐ: ܘܡܪ̈ܘܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܕܐ̈ܚܐ
ܢܚ̈ܫܘܬܐ ܕܝܕܝܘܬ ܐ̈ܢܫܝܢ.
ܬܐ ܢܟܘܢ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܘܠܟܢ ܐ̈ܕ
ܘܐ ܘܕ̈ܐܘܐ ܕܡܘܬܢܝ̈ܐ ܢܝܫܢܐ ܚܟܠ.
ܐܚܝܢ ܕܡܫܝ̈ܚܐ ܥܠ̈ܝ ܐ̈ܠܗܝܢ
27 ܥܝ̈ܢܐ ܡܢ ܡ̈ܕܢܚ ܐ̈ܕܒܐ: ܐ̈ܘܪܐ ܢܦܫ-
ܢܦܫܬܐ ܡܘܡ̈ܕܢܟܘ: ܥ̈ܡܘܬܐ ܫܘ̈ܪܝܐ
ܐ̈ܬܘܪܝܐ ܚܝܘ̈ܗܝ ܡܢ ܚܠܝܘ ܐ̈ܢܫܝ̈ܢ
ܡܘܚܠܡ ܠܐ̈ܘܪܐ ܢܦܫܢܬܐ: ܘܬܘ-
ܫܝܡ ܚܘܬ ܐ̈ܢܫ̈ܘܬܐ ܘܡܢܐ.
ܒ̈ܕܝܘܬܐ ܕܢܝܪ̈ܬܐ ܕܐ̈ܘܪܐ ܐ̈ܕ̈ܘܐ:
ܡܫ̈ܡܫܢ ܐ̈ܢܫܝ ܡܫܝܚܝܐ ܢܦܫ
ܕܡ̈ܘܬܝ ܢܝܪ ܡܫܡܘܫܬܐ ܢܟܝ̈ܕܐ
ܚܟܠ ܐ̈ܬܘܪܝܐ: ܐ̈ܝܟ ܕܪ̈ܚܡܐ.
ܒܗ ܬܕܘܪܘܬܐ ܕܗܘ ܡܫܡܘܫܬܐ ܐ̈ܠ
ܗܘ̈ܝܐ ܫܚܝܬܐ ܡܫܡ̈ܕܢܬܐ.
ܕܒ ܐ̈ܘܪܐ ܬܟܡܝܕܘܬܐ ܕܐ̈
ܬܘ̈ܪܝܐ ܕܐܝ̈ܟܢ ܫܚܝܬܐ ܢܟܘܢ ܡܢ.
ܕܬܐ ܐ̈ܬܘܪܝܐ ܕܬܚܝܒܟ: ܐ̈ܘܪܐ ܢܝܪ.
ܘܡܢ ܘܐ ܝܟ̈ܢܝ ܢܝܟܘ ܕܢ̈ܝܪܐ ܠܐ̈ܘܪܐ
ܡܫܡܘܫܬܐ.
ܝ.ܡ.ܐ.ܐ.



ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܟܠܒܐ
ܣܪܓܐ
276x357 mm.
ܡܢ: ܟܠܝܐ ܫܡܐܝܠ

10 ܢܝܣܢ

ܟܕ ܐܙܠܢܢ ܠܗ ܐܬܐ ܙܒܢܐ
ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܦܪܝܫܐ ܡܢܐ ܡܫܝܚ̈ܝܐ
ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܠܐܪܥܐ ܦܫܝܛܐ ܕܒܘܝܐ،
ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܠܐܘܡܬܐ ܘܠܗܘܢ ܕ
ܕܡܠܟܐ ܥܠ ܐܢܫ̈ܐ ܘܡܫܒܚܐ.
ܡܫܒ̈ܚܢ ܐܢܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܠܐ.
ܘܪܐ ܠܗ ܠܗܘܢ ܗܘܢ̈ܝܐ ܕܝܠܗ.
ܡܢܐ ܠܡܫܡܫܢ̈ܐ ܐܢܫ̈ܐ
ܠܡܠ̈ܟܐ ܠܥܡ̈ܐ ܐܘܡܘ̈ܬܐ: ܗܘܐ.
ܘܟܐ ܢܦܫ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܫ ܠܐܢܫܐ
ܬܪܐ ܡܢܟܬܐ، ܘܡܫܬܪܐ ܢܦܫ
ܠܐܘܐ ܡܫܬܥܝܐ ܕܝܠܗ ܐܢܐ ܐܡܪ.
ܢܩܝܐ، ܡܫܚ ܘܪܒܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ
ܢܘܗܪܐ، ܡܫܝܚܐ ܢܦܫ ܠܐܢܫ ܥܡܗ.
ܗܘ ܡܢܟܬܐ ܦܐܝܫ ܡܕܝܢܐ ܡܢ ܝܘ..
ܠܐܢܫܐ ܕܡܫܬ ܐܘܡܬܐ.
ܐܢܐ ܘܪܒܐ ܥܡܗܘܢ ܒܝܬܐ
ܩܝܡ ܬܪܬܐ ܗܘ ܐܬܘܪܝܐ ܫܒܝܚܐ
ܥܠ ܐܢܐ ܐܘܡܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܬܪܬܐ
ܠܝܘܡܐ ܘܥܠܝܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ.
ܝܘܒܘܬܐ ܡܕܢܚܝܘܬܐ ܥܠܝܗ
ܐܘܐ ܢܘܗܪܐ ܠܝܘܡܐ ܕܗܘ ܡܢܝܐ
ܐܝܟܢܐ ܠܐܘܐ ܕܒܢܐ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܕ10ܢܝܣܢ 1968. ܡ.ܡ.ܐ.ܐ.

ܡܬܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܡܫܝ̈ܚܐ ܒܝܬ ܩܘܫܬܐ
ܕܗ̈ܘܝܐ. ܐܘܦ ܐܢܫ ܠܥܡܗ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܠܘܐ ܡܢ ܠܥܠ.

ܡܢ ܐܣܝܪܘܬܐ ܕܬܚܘܬ ܥܘ̈ܠܐ ܡܘܫ
ܬܐܫܩ ܢܝ، ܡܬܚܪܪܢܘܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.

ܢܥܘܡ ܦܐܐܝܩ

ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ

ܐܝܬܝܢ ܕܒܚ̈ܝܐ
ܐܢܫ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ،
ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܡܘܠܟܢܐ ܕܐܢܫ̈ܐ، ܐܝܟ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ، ܥܠ
ܟܘܠܗ ܗܘܐ ܚܕܝ
ܐܢܫ̈ܐ ܘܡܠܟ̈ܐ ܐܝܟ
ܥܠܡܐ ܘܥܠ ܡܢܚܕܐ
ܗܘܘ ܠܗ ܥܠܝܗ
ܥܡܐ ܕܡܢܗ ܘܥܠ

ܐܝܬܝܢ ܗܘܘ ܡܠܟ̈ܐ
ܘܫܠܝ̈ܛܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ
ܥܠ ܩܕܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܕܥܡܐ، ܥܠ ܐܝܠܝܢ
ܗܘܘ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܘܥܠ
ܬܚܝܬ ܗܘܘ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܫܡܥܝܢ ܗܘܘ
ܘܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܠܥܡܐ.

ܢܥܘܡ ܦܐܐܝܩ

ܡܢ ܩܕܡ ܫܢܝ̈ܢ،
ܣܓܝܐܝܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܐܢܫ̈ܐ
ܕܐܝܬ ܒܬ̈ܘܠܘܬܐ ܥܠ
ܢܝܫ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܚܐ
ܡܬܐ ܕܐܬܪܘܢ. ܡܢ
ܘܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗ̈ܐ ܥܠ
ܡܬܐ ܕܡܬܐ ܥܠ ܗܘܝ
ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܬܕܟܪܐ
ܘܠܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܕ̈ܝ
ܡܐ ܠܗܘܢ ܘܡܠܟ̈ܐ ܠܗ
ܩܡܬ. ܥܠܡ ܡܬܐ ܥܠ
ܩܘܡܬܐ ܗܘܐ ܚܕܪܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܐܬܪܘܬܗ.
ܕܗ̈ܝ ܠܗܐ، ܠܫ̈ܢܐ ܥܠ
ܬܘܒ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗܘܢ
ܕܦܓܪ، ܘܥܠ ܐܠܗ̈ܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܣܦ̈ܪܐ
ܘܡܕܢܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܢܚܬܐ. ܗܝ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܐܦ ܡܢ
ܘܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܠܐ
ܩܪܝܐ ܗܘܐ ܕܡܫܠܡܢ
ܦܠܛ ܗܘܐ ܠܗ.
ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ، ܗܝܡܢܘ

ܠܗ ܗܘܐ ܐܠܗܐ،
ܐܝܬ̈ܐ ܒܝܬ ܡܠܬܐ
ܥܠ ܬܘܠܝܒ ܗܘܐ ܚܘܐ
ܡܢ ܘܡܠܟܐ ܠܗ ܥܘܕܪܐ
ܕܩܘܡܬܐ، ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܢܒܪ ܥܡܝܢ̈ܐ، ܘܕܥܠ
ܡܢ ܕܐܝܬܝܗ ܕܢܦܫ ܡܠܟܐ
ܕܐܠܗܐ ܥܡܠܝܢ ܗܘܐ
ܥܠ ܐܠܗ̈ܐ، ܐܠܗ̈ܝܐ
ܡܢ ܗܘ ܚܕܐ، ܥܡܝܢ̈ܐ
ܥܠ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢ
ܐܘܠܦܢܐ ܡܢ ܕܗܘܝ
ܗܘܐ ܗܘܫܥ ܡܢ ܠܥܠ.

ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܥܠܡܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ، ܐܠܗܐ
ܘܡܠܟܐ ܥܠ ܡܢܥܝܢ ܗܘܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܥܠ
ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܐ
ܠܐܘܪܚܐ ܡܢ ܚܘܒܐ
ܕܥܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܕܥܡܐ ܥܠ ܐܝܬܝܗ
ܗܘܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܠܗܘܢ.
ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܠ

[illegible]

[illegible] 15 [illegible]
[illegible] 28 [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] آتاب گردان [illegible]

[illegible]

ܬܟܬܘܒܐ ܡܢ ܗܢܝܗ.
ܗ̈ܐ ܕܫܢܘ̈ܬܐ ܒܐܪܘܢܐ
ܡܬܟܬܒܐ ܕܢܗ̈ܝ ܟܠ ܫܢܬܐ
ܗܟܢܐ ܫܢ̈ܝܐ (ܐܝܟ 20
ܬܘܠܕ̈ܬܐ) ܡܢ ܩܕܡ ܡܫܝ-
ܚܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܬܘܡܝ̈ܬܐ
ܕܗܕ̈ܝܢܐ ܘܗܟܢܐ
ܝܗ̈ܒܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ.
ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܬܘܠܕ̈ܬܐ ܒܐ
ܩܥܒ ܗܘܐ ܡܘܟܝܢܐ
ܦܪ̈ܘܩܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܗܘ-
ܝܘܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܟܬܘ-
ܒܐ ܐܝܟ ܦܘܠܓ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܟܝܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ.

ܦܘܠܓܐ ܕܬܟܬܘܒܐ
ܕܫܢܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܢܝܐ
ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܒܢܝܢ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܢܝ̈ܢܐ
ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܐܝܟܐ ܕܐܝܟ
ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܠܗ̇
ܕܡܠܟܐ ܐܪܒܥܐ ܕܝܫ-
ܘܥ ܐܝܟ ܗܘܢܝ̈ܐ

ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܦܘܠܓܐ ܕܗܘܐ-
ܢܐ ܕܐܝܟ ܐܪܒܥܐ ܐܝܟܘ:
ܗ.ܕ. 167 ܦܘܠܓܐ: ܐܝܟ ܗܘ
ܡܢ ܦܘܠܓܘܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢܝܢ
ܫܢܝ̈ܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ 30.25
ܦܘܠܓܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܦܘܠܓܐ
ܕܐܝܟܐ ܕܫܢܝ̈ܬܐ. ܡܢ
ܦܘܠܓܐ ܕܐܝܟ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ
ܘܡܢ ܦܘܠܓܐ ܕܐܝܟܐ
ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܩܕܡ (ܐܝܟ
ܐܝܟܐ).

ܦܘܠܓܐ ܕܬܟܬܘܒܐ
ܡܫܝܚ̈ܝܐ ܐܝܟܘ ܗܘܐ ܦܘܠܓܐ
(ܕܐܝܟܐ) ܘܡܢ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ
ܕܟܬܒܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܘܕܐ-
ܢܐ ܘܡܝܬܪܐ ܡܫܝܚܝ̈ܐ
ܘܫܢܝ̈ܐ ܘܦܘܠܓܘܬܐ-
ܕܐ ܕܐܝܟ. ܘܗܘ ܦܘܠܓܐ
ܗܘܐ ܕܫܢܝ̈ ܕܦܘܠܓܐ
ܕܬܟܬܘܒܐ: 14 ܡܫܝܚܝ̈ܐ
ܢܦܫܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟ
ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕ-

ܒܫܢܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܒ.ܕ.
ܡܠܟܘܬܐ ܫܢܘ̈ܬܐ
ܕܫܢ̈ܝܐ) ܡܢ ܡܝܬܪܬܐ
ܕܐܝܟ ܦܘܠܓܐ ܗܘܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܘܐܝܟ
ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܢ. ܘܡܢܗ.
ܐܝܟ ܐܝܟ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܦܘܠܓܐ
ܐܝܟ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܕܦܘܠܓܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܝܟ

ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܬܟܬܘܒܐ ܕܫܢܝ̈ܬܐ

ܦܘܠܓܐ ܕܘܟܪܢܐ
(ܕܫܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܫܢܝ̈ܐ)
ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ
ܕܫܢܝ̈ܐ: ܐܝܟ ܦܘܠܓܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܟ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ
ܐܝܟ ܐܝܟ ܦܘܠܓܐ ܐܝܟܘ
ܦܘܠܓܐ ܡܢ ܐܝܟ
ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܫܢܝ̈ܐ ܘܗܘ
ܒܫܢ̈ܝܐ: "ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܬܟܬܘܒܐ

ܘܫܢܝ̈ܬܐ. "ܐܝܟ ܡܢ
ܦܘܠܓܐ ܫܢܝ̈ܐ ܠܟܬܒܐ
ܘܦܘܠܓܘܬܐ ܡܫܝܚܝ̈ܐ
ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ
ܐܝܟܘ ܘܡܫܝܚܝ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܢܬܐ:
"ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܘ ܘܐܝܟ
ܐܝܟ ܕܫܢܝ̈ܐ ܕܐܝܟ
ܗܘܐ ܡܢ ܫܢܝ̈ܬܐ:
ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܝܟ ܠܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ".
ܘܡܠܟܐ ܐܝܟ ܐܝܟܘ:
40 ܬܘܠܕ̈ܬܐ! "ܐܝܟ
ܐܝܟ ܦܘܠܓܐ ܕܫܢܝ̈ܬܐ:
"ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܒܐ ܕܐܝܟܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܟ ܘܕܗ.
ܕܐܝܟܐ ܕܗܘܢܐ
ܕܐܝܟ: ܕܐܝܟ ܦܘܠܓܐ
ܐܝܟܘ. ܐܝܟ ܕܐܝܟ
ܐܝܟ ܐܝܟܘ ܐܝܟ
ܕܐܝܟ ܐܝܟܘ ܕܫܢܝ̈ܬܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܝܟ ܗܢܝܗ.
ܘܗܘ ܐܝܟܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ.
ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܟܘ.
ܘܗܘܝܘ.

ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܬܟܬܘܒܐ
ܕܫܢܝ̈ܬܐ

ܡܫܝܚܝܐ ܡܢ ܫܢܬܐ
[illegible]
(ܣܘܒ ... 21).

1- [illegible]
[illegible]
(12:8)

2- [illegible]
[illegible]
(MELKITS) [illegible]
[illegible]

[illegible] JOHN JOSEPH [illegible]
[illegible]

[illegible] 100 [illegible]
[illegible]

ܬܘܪܓܡܐ

ܣܥܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗܕܐ ܐܝܬܝܐ ܐܝܬܗ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܘܕܥܢܐ. ܐܝܟܐ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܝܢ
ܗܘܐ ܚܙܝܐ ܢܘܗܪܐ ܙܪܝܩܐ ܢܩܐ ܘܚܙܝܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܐ ܐܬܪܐ ܙܗܝܪܐ، ܡܫܘܕܥܬܐ
ܕܙܘܗܪܐ، ܒܗ ܬܠܝܐ ܗܘܐ ܒܫܝܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܠܫܪܕܘܝܐ ܕܐܡܪ ܙܝܬܐ ܕܒܗ ܒܫܡܝܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܚܕܐ ܠܘܪܐ ܕܚܝܠܐ
ܗܘܐ ܙܝܬܐ ܒܗ ܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗ
ܙܡܝܢܘܗܝ ܙܘܗܪܐ، ܟܠ ܚܝܠܐ ܐܡܪ ܐܚܪܢܐ
ܒܗ ܫܡܠܝ ܗܘܐ ܡܢ ܙܘܗܪܐ، ܘܗܕܐ
ܬܠܝ ܗܘܐ ܚܙܝܐ ܒܫܡܝܐ ܙܪܝܩܐ ܢܩܐ
ܘܚܙܐ ܐܝܬܝܐ ܠܘܬ ܢܘܗܪ. ܐܘܟ ܟܠ
ܡܫܘܕܥ ܗܘ ܕܙܘܗܪܐ ܐܝܟ ܩܠܝܠܐ
ܢܫܘܥܐ ܘܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܗܘܐ ܠܗ، ܗܕܐ
ܗܘ ܕܟܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܙܘܗܪܘܗܝ،
ܙܘܗܪܐ ܚܫܟܘܗܝ ܘܡܦܣܩܘܗܝ
ܕܫܡܫܐ ܕܐܝܬܘ ܡܠܟܐ ܚܕܬܘܗܝ،
ܒܗ ܩܫܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܥܘܗܝ.

ܢܚܡܝܐ ܒܢܝܐ

ܘܡܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܐܡܪ ܡܠܟܐ: ܗܠܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܘ:
ܐܡܪܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܚܝܢܢ: ܐܢܬ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܪܝܐ:
ܕܟܠ ܡܠܟܐ ܕܦܠܚܝܢ ܘܡܠܟܝܢ ܠܗܘܢ: ܘܡܫܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܙܪܝܢ
ܐܝܟ ܐܡܬܐ ܟܠ ܐܬܪܘܬܐ ܗܘܘ: ܡܢ ܥܡܡܐ ܐܢܫܐ ܕܫܡܐ ܗܘܘ
ܘܐܢܫܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ: ܐܝܟ ܐܬܪܘܬܐ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ:
ܩܕܡ ܠܡܠܟܐ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܗܘܐ ܦܠܚܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܗ:
ܫܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܗܘܐ ܙܕܝܩܐ ܢܦܩܬ ܙܡܝܢܘܬܐ.

ܡܫܠܡܐ ܡܢ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܗܕܝܢܐ ܠܐܬܘܪܝܐ
ܕܢܣܛܘܪ ܡܣܝܚܐ

ܘܗܕܐ: ܡܫܝܚ ܕܝܘܡ ܢܚܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܬܪ
ܠܐܬܪܐ ܐܬܘܪܝܐ.

ܗܦܟܬܐ : ܗܦܟܬܐ. ܕܘܟܐ
ܡܕܪܫܬܐ : ܕܘܟܐ ܡܠܦܢܘܬܐ
ܐܝܬܐ ܫܪܝܬܐ : ܗ.ܕ. ܐܬܘܪܝܐ ܠܘܬܐ،
ܟܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܢܣܛܘܪ ܕܝܠܗ ܠܐܬܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܟܠܕܝܐ
ܡܘܦܩܢܐ : COPTES ܕܡܕܢܚܝܐ ܡܨܪܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ : ܦܪܢܣܝܣܬܐ. ܐܬܪܐ ܦܪܢܣܐ

JOHN JOSEPH_THE NESTORIANS AND THEIR MUSLIM
NEIGHBORS P.17
PRINCETON UNIVERSITY PRESS

ܫܡܫܐ ܦܨܝܚܘܬܐ

ܐܕܝܡ ܦܠܓܬܐ
ܓܒܝܠܬܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܡܘܡܝܠܗ̇ ܣܘܡܩܪܝܐ
ܠܘܕܝܐ ܩܐ ܟܠܗ̇ ܕܘܢܝܐ،
ܒܝ ܫܘܪܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܘܒܝ ܫܘܠܡܬܐ ܕܫܢܬܐ
ܘܕܘܠܬܐ ܘܒܝ ܫܘܪܬܐ
ܕܓܢܝܐ ܘܡܕܢܚܐ
ܡܫܠܩܝܐ ܠܗ ܒܪܥܘܬܐ
ܡܢ ܬܚܘܬ ܕܦܠܚܬܐ
ܥܠܠܗ̇، ܟܠ ܡܠܟܐ
ܡܕܝܢܝܐ ܥܒܕܠܗ ܠܗܢܐ.
ܡܘܕܝܐ ܒܐܬܪܘܗ ܘ
ܒܢܬܘܗ ܘܫܒܝܠܗ
ܩܐ ܠܥܘܗ ܣܪܐ ܒܢܘܗܝ
ܬܪܐ. ܢܫܐ ܩܐ ܕܒܝܬ
ܐܬܘܪܝܐ، ܒܝܢ ܐܕܝܡ
ܦܠܓܐ ܡܘܕܒܪܝܐ
ܘܟܠܗ̇ ܟܠܬܐ
ܕܦܪܩܬܐ ܕܫܢܬܐ
ܘܫܢ ܘܕܒܪܝܘܬܐ
ܕܡܠܟ ܠܗ ܟܠܗ̇ ܕܘܢܝܐ
ܘܕܫܠܡܬܐ ܕܟܠܐ

ܥܘܬܪܢܐ ܐܘܡܬܢܝܐ
ܘܫܦܝܪܐ ܕܐܢܫܘܬܐ.
ܠܝ ܗܘܐ ܡܢ ܪܒܐ
ܥܕܢܐ، ܢܫܐ
ܥܘܠܬܢܝܢ ܠܟܠܝ
ܠܬܪܐ ܕܐܠܩܝܬܐ
ܘܐܘܡܬܢܝܐ ܕܐܢܝ.
ܣܪܐ ܡܢ ܒܝܢܝ
ܠܬܪܐ ܒܐܢܫܐ
ܕܐܢܫܘܬܐ ܠܝ ܥܡܘܗ
ܒܗܘܐ:
"ܫܡܫܐ ܦܨܝܚܘܬܐ"
ܐܪܒܐ ܗܘ ܒܪܬܐ ܕܐܢܝ
ܠܘܠܥܘܗ ܡܘܣ، ܡܢ
ܠܥܘܗ ܒܝ ܒܪܢܫ
ܬ چهارشنبه سوری ܒܫܡ
ܟܠ ܫܢܬ ܒܐܢܝ.

ܐܗܐ ܬܪܬܐ ܗܘܐܝܐ
ܗܘܐ:
ܠܗ ܩܡܐ ܗܘܬܐ
ܕܐܘܪܡܝ، ܠܗ ܩܛܠܗ
ܢܠ ܐܪܥܐ ܕܩܠܝܐ ܒܝ

ܗܘܝ ܗܘܐ ܒܕܟܝܐ
ܟܗܢܐ ܘܠܗܘܪܐ ܗܘ
ܡܘܬܐ ܟܗܘܪܐ ܠܐܠܗ
ܩܠܠ: ܒܟܝܐ ܕܡܘܬܐ.
ܐܗ ܕܡܢܐ ܟܐ ܩܡ
ܡܫܝܚܐ. ܐܢܫܐ ܩܡ
ܕܬܫܬܐ ܕܢܠܝܐ ܟܗܬܐ
ܩܡ ܕܡܕܒܪܐ ܠܐ ܐܪܕܢܐ
ܠܗ ܩܠܠ، ܒܝ ܒܕܪܒ.
ܗܘܐ ܓܠܝܕܐ ܒ
ܓܠܠܝܐ ܕܒܝ ܘܡܕܒ ܗܘܐ.
ܠܗ ܒܝܢ ܒܢܝܐ ܢܠ
ܒܕ ܒܫܡܐ ܕܥܘܡܪ
ܘܒܝܐ ܕܒܝ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܢܝܢ ܣܪܐ
ܠܗܡܐ ܘܒ
ܕܝܡܐ ܗܘܐ ܠܗ ܟܘܠܐ.
ܐܗܐ ܠܗܡܐ ܥܡܘܗ
ܒܗܘܐ ܦܨܝܚ ܢ
ܦܨܝܚܘܬܐ.(ܥܕܡܐ.
ܐܢܐ ܠܒܝܬܐ ܦܨܝܚܘܬܐ)
ܒܗܡܐ ܕܒܐܪܒܐ.
ܟܕ ܒܥܒܕ
ܒܫܢܘܬܐ ܒܗ ܒܝܬܐ
(ܥܡܝ ܒܠ ܬܚܘܬ
ܦܠܚܐ ܒܕܡܬܢܝܐ،
ܐܗܘܕܝܐ ܒܝ ܐܪܠܒ
ܗܘܐ ܒܫܘܪܝܬܐ

ܢܗ ܒܫܐ ܕܒܗܘܐ 13
ܬܡܘܙ ܠܬܫܪܝܢ.)
ܕܒܗܘܐ ܒܫܩܠܐ
ܒܢܝܐ 28 ܒܕܫܐ
ܒܡܘܪܓܝܐ ܒܝܕܗܐ
ܠܗ ܩܡܐ ܗܘܐ
ܕܐܘܪܡܝ ܒܝ ܐܢܓܕܒ
ܗܘܐ ܒܝܕܘܬܐ ܒܘܗ
ܦܪܡܬܐ ܕܒܝܬܐ
ܘܡܕܡܬܐ ܕܒܝܬ. ܒܫܡܝܐ.
ܗܘ ܬܡܘܙ ܬܚܬ
ܟܗܘܪܐ، ܒܝ ܠܝܡܕܒ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܠ
ܐܪܥܐ، ܦܨܝܚܘܬܐ
ܢܗ ܒܝܕܟܡܬܐ ܕܪܘܝܐ
ܕܠܗܬܐ ܘܒܝ ܡܫܡܕܒ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܩܐ ܬܘܒܐ ܒܘܟ
ܘܕܝܐ ܥܘܦܕܐ ܘ
ܬܡܘܙ ܩܐ ܕܪܐ
ܬܡܘܙ، ܒܝ ܡܫܡܫܒ.
ܗܘܐ ܒܡܕܝܐ ܢܠ
ܐܪܥܐ ܘܒܝ ܥܡܒ ܗܘܐ
ܘܡܕܒ ܗܘܐ ܘܕܒ
ܗܘܐ ܒܗܦܩ
ܘܡܫܡܫܒ ܗܘܐ.

ܐܗܐ ܒܕ ܒܒܝܬܐ.

ܗܘܐ ܕܡܫܠܡܢܐ
ܢܫܩܘܠ ܠܐܘܡܢܐ
ܕܢܚܐ. ܢܨܝܚܐ
ܕܢܠܒܘ ܢܚܕ ܠܐܘܡܢܐ
ܕܢܣܒܪܬܐ ܕܡܢܢܐ.

ܢܫܡܫ ܢܢܢܐ

REFERENCES.

1. *Gilgamesh.*
   Gilgamesh Magazine, No. 34, 1955, Tehran.
2. *Nimrud and Its Remains. Vol. I.*
   by: M.E.L. Mallowan.
3. *Ancient Iraq. by: Georges Roux.*
4. *Fifty Masterpieces of Ancient Near Eastern Art in the Department of Western Asiatic Antiquities. The British Museum, London.*
5. *The Babylonian Legend of the Flood.*
   by: Edmond Sollberger.
6. *In Search of Ancient Gods. by: Von Daniken.*
7. *People of Ancient Assyria. by: Jorgen Laessoe.*
8. *Everyday Life in Babylon and Assyria.*
   by: Georges Contenau.
9. *The Greatness that was Babylon. by: H.W.F. Saggs.*
10. *The Sumerians. by: Elizabeth Lansing.*
11. *Mesopotamia. The Babylonian and Assyrian Civilization. by: L. Delaporte.*
12. *The First Great Civilizations.*
    by: Jacquetta Hawkes.
13. *The Art and Architecture of the Ancient Orient.*
    by: Henri Frankfort.
14. *Ancient Near Eastern Seals.*
    by: Elizabeth Williams Forte.
15. *Cradle of Civilization. by: Samuel Noah Kramer and the Editors of Time - Life Books.*
16. *The World's Mythology. by: Veronica Ions.*
17. *The Encyclopaedia Britannica.*

ܪܘܟܒܐ ܦܘܠܚܢܐ



ܣܘܪܓܕܐ ܕܫܢܬܐ ܕ 1982

ܡܢ ܚܘܝܕܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܘܝܘܠܦܢܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ



ܣܘܪܓܕܐ ܕܫܢܬܐ ܕ1982

ܡܢ ܦܪܣܘܡܐ ܕܡܕܪܫܝܘܬܐ ܘܬܘܪܒܝܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

تذکر: هفته آشوری از روز یکشنبه شروع میشود.

Note: *Assyrian week starts with Sunday.*

1981 1983

01					07							01					07				
01	02	03	04	05	27	28	29	30	31			05	01	02	03	04	26	27	28	29	30
	4	11	18	25		5	12	19	26	SU	ܚܕ	30	2	9	16	23	31	3	10	17	24
	5	12	19	26		6	13	20	27	MO	ܬܪ	31	3	10	17	24		4	11	18	25
	6	13	20	27		7	14	21	28	TU	ܬܠ		4	11	18	25		5	12	18	26
	7	14	21	28	1	8	15	22	29	WE	ܐܪ		5	12	19	26		6	13	19	27
1	8	15	22	29	2	9	16	23	30	TH	ܚܡ		6	13	20	27		7	14	20	28
2	9	16	23	30	3	10	17	24	31	FR	ܥܪ		7	14	21	28	1	8	15	21	29
3	10	17	24	31	4	11	18	25		SA	ܫܒ	1	8	15	22	29	2	9	16	22	30

02				08							02					08				
06	07	08	09	31	32	33	34	35			05	06	07	08	09	31	32	33	34	35
1	8	15	22	30	2	9	16	23	SU	ܚܕ		6	13	20	27		7	14	21	28
2	9	16	23	31	3	10	17	24	MO	ܬܪ		7	14	21	28	1	8	15	22	29
3	10	17	24		4	11	18	25	TU	ܬܠ	1	8	15	22		2	9	16	23	30
4	11	18	25		5	12	19	26	WE	ܐܪ	2	9	16	23		3	10	17	24	31
5	12	19	26		6	13	20	27	TH	ܚܡ	3	10	17	24		4	11	18	25	
6	13	20	27		7	14	21	28	FR	ܥܪ	4	11	18	25		5	12	19	26	
7	14	21	28	1	8	15	22	29	SA	ܫܒ	5	12	19	26		6	13	20	27	

03					09							03					09				
10	11	12	13	14	36	37	38	39	40			9	10	11	12	13	35	36	37	38	39
1	8	15	22	29		6	13	20	27	SU	ܚܕ		6	13	20	27		4	11	18	25
2	9	16	23	30		7	14	21	28	MO	ܬܪ		7	14	21	28		5	12	19	26
3	10	17	24	31	1	8	15	22	29	TU	ܬܠ	1	8	15	22	29		6	13	20	27
4	11	18	25		2	9	16	23	30	WE	ܐܪ	2	9	16	23	30		7	14	21	28
5	12	19	26		3	10	17	24		TH	ܚܡ	3	10	17	24	31	1	8	15	22	29
6	13	20	27		4	11	18	25		FR	ܥܪ	4	11	18	25		2	9	16	23	30
7	14	21	28		5	12	19	26		SA	ܫܒ	5	12	19	26		3	10	17	24	

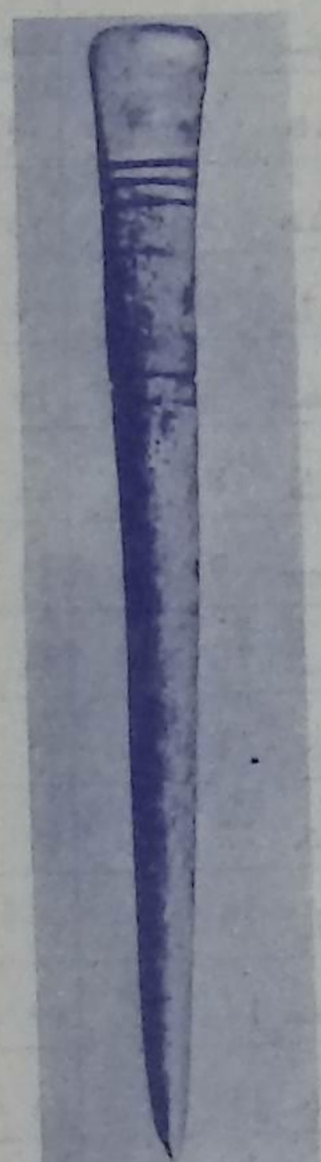
04					10							04					10				
14	15	16	17	18	40	41	42	43	44			13	14	15	16	17	39	40	41	42	43
	5	12	19	26		4	11	18	25	SU	ܚܕ		3	10	12	24	30	2	9	16	23
	6	13	20	27		5	12	19	26	MO	ܬܪ		4	11	18	25	31	3	10	17	24
	7	14	21	28		6	13	20	27	TU	ܬܠ		5	12	18	26		4	11	18	25
1	8	15	22	29		7	14	21	28	WE	ܐܪ		6	13	19	27		5	12	19	26
2	9	16	23	30	1	8	15	22	29	TH	ܚܡ		7	14	20	28		6	13	20	27
3	10	17	24		2	9	16	23	30	FR	ܥܪ	1	8	15	21	29		7	14	21	28
4	11	18	25		3	10	17	24	31	SA	ܫܒ	2	9	16	22	30	1	8	15	22	29

05					11							05					11				
18	19	20	21	22	45	46	47	48	49			18	19	20	21	22	44	45	46	47	48
31	3	10	17	24	1	8	15	22	29	SU	ܚܕ	1	8	15	22	29		6	13	20	27
	4	11	18	25	2	9	16	23	30	MO	ܬܪ	2	9	16	23	30		7	14	21	28
	5	12	18	26	3	10	17	24		TU	ܬܠ	3	10	17	24	31	1	8	15	22	29
	6	13	19	27	4	11	18	25		WE	ܐܪ	4	11	18	25		2	9	16	23	30
	7	14	20	28	5	12	19	26		TH	ܚܡ	5	12	19	26		3	10	17	24	
1	8	15	21	29	6	13	20	27		FR	ܥܪ	6	13	20	27		4	11	18	25	
2	9	16	22	30	7	14	21	28		SA	ܫܒ	7	14	21	28		5	12	19	26	

06					12							06					12				
23	24	25	26	27	49	50	51	52	53			22	23	24	25	26	48	49	50	51	52
	7	14	21	28		6	13	20	27	SU	ܚܕ		5	12	19	26		4	11	18	25
1	8	15	22	29		7	14	21	28	MO	ܬܪ		6	13	20	27		5	12	19	26
2	9	16	23	30	1	8	15	22	29	TU	ܬܠ		7	14	21	28		6	13	20	27
3	10	17	24		2	9	16	23	30	WE	ܐܪ	1	8	15	22	29		7	14	21	28
4	11	18	25		3	10	17	24	31	TH	ܚܡ	2	9	16	23	30	1	8	15	22	29
5	12	19	26		4	11	18	25		FR	ܥܪ	3	10	17	24		2	9	16	23	30
6	13	20	27		5	12	19	26		SA	ܫܒ	4	11	18	25		3	10	17	24	31

ܬܪܥܐ ܕܡܫܚܬܐ

ܡܘܕܥܬܐ ܡܐ
ܐܠܗܐ ܐܬܝܢܐ



ܡܚܛܐ ܕܓܡܘܓܐ

JANUARY 1982 ܟܢܘܢ ܒ

دی ۱۳۶۰		01					
۱شنبه	Su	ܚܕ					
۲شنبه	Mo	ܬܪ					
۳شنبه	Tu	ܬܠ					
۴شنبه	We	ܐܪ					
۵شنبه	Th	ܚܡ					
جمعه	Fr	ܥܪ					
شنبه	Sa	ܫܒ					
۱شنبه	Su	ܚܕ					
۲شنبه	Mo	ܬܪ					
۳شنبه	Tu	ܬܠ					
۴شنبه	We	ܐܪ					
۵شنبه	Th	ܚܡ					
جمعه ۱۱	1 Fr	ܥܪ *					
شنبه ۱۲	2 Sa	ܫܒ					
۲۱/۲۸۸-۷۷							

* 1.1 – New Year's Day 1982

1.1_ܪܫ ܫܢܬܐ ܚܕܬܐ 1982

ܫܪܝܐ ܕܡܫܚܝܬܐ

ܣܦܪܝܬܐ
ܠܘܬ ܐܡܢܐ



ܣܦܝܢܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܐܬܘܪ



* 6.1 – The Epiphany

JANUARY 1982 ܟܢܘܢ ܒ

				01			دی ۱۳۶۰
				ܚܕ	3	Su	۱شنبه ۱۳
				ܬܪ	4	Mo	۲شنبه ۱۴
				ܬܠ	5	Tu	۳شنبه ۱۵
			*	ܐܪ	6	We	۴شنبه ۱۶
				ܚܡ	7	Th	۵شنبه ۱۷
				ܥܪ	8	Fr	جمعه ۱۸
				ܫܒ	9	Sa	شنبه ۱۹
				ܚܕ	10	Su	۱شنبه ۲۰
				ܬܪ	11	Mo	۲شنبه ۲۱
				ܬܠ	12	Tu	۳شنبه ۲۲
				ܐܪ	13	We	۴شنبه ۲۳
				ܚܡ	14	Th	۵شنبه ۲۴
				ܥܪ	15	Fr	جمعه ۲۵
				ܫܒ	16	Sa	شنبه ۲۶
				2/16–349			۴۲/۲۰۲–۶۲

6.1 ܥܐܕܐ ܕܕܢܚܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

ܢܝܪܐ ܕܦܫܝܫܬܐ

ܦܘܪܫܢܐ
ܐܠܘܠܐ ܢܝܗ



ܐܦܣܢܐ ܕܐܬܘܪܐ ܢܝܗ.



ܦܫܝܛܐ ܕܟܘܟܒܐ ܕܡܘܪܬܐ ܕܢܝܢܘܐ

JANUARY 1982 , ܟܢܘܢ ܒ

ربد 01 بهمن							
۱شنبه ۲۷	Su	17 ܚܕ					
۲شنبه ۲۸	Mo	18 ܬܪ					
۳شنبه ۲۹	Tu	19 ܬܠ					
۴شنبه ۳۰	We	20 ܐܪ					
بهمن	Th	21 ܚܡ					
جمعه ۲	Fr	22 ܥܪ					
شنبه ۳	Sa	23 ܫܒ					
۱شنبه ۴	Su	24 ܚܕ					
۲شنبه ۵	Mo	25 ܬܪ					
۳شنبه ۶	Tu	26 ܬܠ					
۴شنبه ۷	We	27 ܐܪ					
۵شنبه ۸	Th	28 ܚܡ					
جمعه ۹	Fr	29 ܥܪ					
شنبه ۱۰	Sa	30 ܫܒ					
۲۹-۳۱۶/۲۵		4/30–335					

ܢܝܫܐ ܕܡܛܪ̈ܬܐ
ܣܠܩ̈ܐ ܡܢܐ ܕܘܝܫܐ

ܡܘܕܥܢܘܬܐ
ܐܠܗܐ ܪܡܐ



ܐܠܗܐ ܐܕܕ (ܪܡܢ) ܥܠܬܐ ܠܠ
ܣܝܡܐ ܕܟܘܪܐ ܘܥܬܝܩܘܬܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܪܐ ܥܠܝ̈ܬܐ.

JAN/FEB. 1982 ܟܢܘܢ ܒ- ܫܒܛ

(knife and fork)	(car)	(telephone)	(clock)		02		بهمن ۱۳۶۰
					ܚܒ 31	Su	۱شنبه ۱۱
				*	ܬܪ 1	Mo	۲شنبه ۱۲
				*	ܬܠ 2	Tu	۳شنبه ۱۳
				*	ܐܪ 3	We	۴شنبه ۱۴
					ܚܡ 4	Th	۵شنبه ۱۵
					ܥܪ 5	Fr	جمعه ۱۶
					ܫܒ 6	Sa	شنبه ۱۷
					ܚܒ 7	Su	۱شنبه ۱۸
					ܬܪ 8	Mo	۲شنبه ۱۹
					ܬܠ 9	Tu	۳شنبه ۲۰
					ܐܪ 10	We	۴شنبه ۲۱
					ܚܡ 11	Th	۵شنبه ۲۲
					ܥܪ 12	Fr	جمعه ۲۳
					ܫܒ 13	Sa	شنبه ۲۴
					6/44–321		۴۷/۳۳۰-۳۵

2_3,2,1_ܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝ̈ܐ

ܝܪܚܐ ܕܡܫܬܒܚܬܐ
ܚܠܩܐ ܡܪܐ ܕܒܝܬܐ

ܩܘܕܫܐ
ܐܠܗܐ ܪܡܐ



ܘܪܥܐ ܘܣܠܘܩܐ ܕܘܡܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܕܕ.



ܐܠܗܐ ܐܕܕ ܦܠܚܐ ܠܟܢ ܣܒ-
ܡܢ ܕܘܣܐ ܚܙܘܢܐ

FEBRUARY 1982 ܫܒܛ

بهمن ـ اسفند	02					
۱شنبه ۲۵	ܚܕ 14 Su					
۲شنبه ۲۶	ܬܪ 15 Mo					
۳شنبه ۲۷	ܬܠ 16 Tu					
۴شنبه ۲۸	ܐܪ 17 We					
۵شنبه ۲۹	ܚܡ 18 Th					
جمعه ۳۰	ܥܪ 19 Fr					
اسفند	ܫܒ 20 Sa					
۱شنبه ۲	ܚܕ 21 Su *					
۲شنبه ۳	ܬܪ 22 Mo					
۳شنبه ۴	ܬܠ 23 Tu					
۴شنبه ۵	ܐܪ 24 We					
۵شنبه ۶	ܚܡ 25 Th					
جمعه ۷	ܥܪ 26 Fr					
شنبه ۸	ܫܒ 27 Sa					
۲۱-۲۲۲/۲۹	8/58–307					

2_21_ ܡܠܟܐ ܦܘܠܐ ܪܒܐ ܡܪܝܐ

ܢܝܫܐ ܕܒܝܬܢܗܪܝܢ

ܡܘܕܥܢܘܬܐ
ܥ̈ܘܒܕܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ



ܠܝܠܝܬܐ



ܠܡܫܡܐ

FEB/MARCH 1982 ܫܒܛ - ܐܕܪ



		03		اسفند ۱۳۶۰
*	ܚܕ	28	Su	۱شنبه ۹
	ܬܪ	1	Mo	۲شنبه ۱۰
	ܬܠ	2	Tu	۳شنبه ۱۱
	ܐܪ	3	We	۴شنبه ۱۲
	ܚܡ	4	Th	۵شنبه ۱۳
	ܥܪ	5	Fr	جمعه ۱۴
	ܫܒ	6	Sa	شنبه ۱۵
	ܚܕ	7	Su	۱شنبه ۱۶
	ܬܪ	8	Mo	۲شنبه ۱۷
	ܬܠ	9	Tu	۳شنبه ۱۸
	ܐܪ	10	We	۴شنبه ۱۹
	ܚܡ	11	Th	۵شنبه ۲۰
	ܥܪ	12	Fr	جمعه ۲۱
*	ܫܒ	13	Sa	شنبه ۲۲

2_28 ܨܘܡܐ ܕܢܝܢܘܝ̈ܐ

3_12 ܦܠܚܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܗܢܐ: ܥܒܕܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܝܬܢܗܪܝܢ

[illegible]

[illegible]



ܦܙܘܙܘ



[illegible]

MARCH 1982 ܐܕܪ

اسفند – فروردین ۱۳۶۱		03					
۱شنبه ۲۳	Su	14	ܚܕ				
۲شنبه ۲۴	Mo	15	ܬܪ				
۳شنبه ۲۵	Tu	16	ܬܠ				
۴شنبه ۲۶	We	17	ܐܪ				
۵شنبه ۲۷	Th	18	ܚܡ				
جمعه ۲۸	Fr	19	ܥܪ				
*شنبه ۲۹	Sa	20	ܫܒ				
* فروردین	Su	21	ܚܕ				
*۲شنبه ۲	Mo	22	ܬܪ				
*۳شنبه ۳	Tu	23	ܬܠ				
*۴شنبه ۴	We	24	ܐܪ				
۵شنبه ۵	Th	25	ܚܡ				
جمعه ۶	Fr	26	ܥܪ				
شنبه ۷	Sa	27	ܫܒ				
۱/۷-۳۵۸		12/86–279					

ܢܘܚܐ ܕܚܕܒܫܒܐ

ܡܕܪܫܬܐ
ܐܠܗܐ ܐܠܠܐ
ܘܫܡܫܬܐ ܕܒܗ̈ܝܢ



ܡܕܪܫܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܠܠܐ.

MARCH/APRIL 1982 ܐܕܪ - ܢܝܣܢ

فروردین ۱۳۶۱	03–04								
۱شنبه ۸	Su	28	ܚܕ						
۲شنبه ۹	Mo	29	ܬܪ						
۳شنبه ۱۰	Tu	30	ܬܠ						
۴شنبه ۱۱	We	31	ܐܪ						
۵شنبه ۱۲	Th	1	ܚܡ	*					
* جمعه ۱۳	Fr	2	ܥܪ						
شنبه ۱۴	Sa	3	ܫܒ						
۱شنبه ۱۵	Su	4	ܚܕ	*					
۲شنبه ۱۶	Mo	5	ܬܪ						
۳شنبه ۱۷	Tu	6	ܬܠ						
۴شنبه ۱۸	We	7	ܐܪ						
۵شنبه ۱۹	Th	8	ܚܡ	*					
جمعه ۲۰	Fr	9	ܥܪ	*					
شنبه ۲۱	Sa	10	ܫܒ	*					
۲/۲۱–۳۴۴		14/100–265							

* 1.4 – First of Nisan 6732
* 4.4 – Palm Sunday
* 9.4 – Good Friday
* 10.4 – A.U.A. Day

10 4–ܝܘܡܐ ܕܚܘܝܕܐ ܬܒܝܠܝܐ ܐܬܘܪܝܐ

4-1- ܪܝܫ ܫܢܬܐ 6732 ܕܡܢ ܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡܐ
4-4- ܥܐܕܐ ܕܐܘܫܥܢܐ
4-8- ܚܡܫܒܫܒܐ ܕܦܨܚܐ
4-9- ܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ ܕܡܪܢ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

* 11.4 – Easter



APRIL 1982 ܢܝܣܢ

	04			فروردین – اردیبهشت
*	ܚܕ	11	Su	۱شنبه ۲۲
	ܬܪ	12	Mo	۲شنبه ۲۳
	ܬܠ	13	Tu	۳شنبه ۲۴
	ܐܪ	14	We	۴شنبه ۲۵
	ܚܡ	15	Th	۵شنبه ۲۶
	ܥܪ	16	Fr	جمعه ۲۷
	ܫܒ	17	Sa	شنبه ۲۸
**	ܚܕ	18	Su	۱شنبه ۲۹
	ܬܪ	19	Mo	۲شنبه ۳۰
	ܬܠ	20	Tu	۳شنبه ۳۱
	ܐܪ	21	We	اردیبهشت
	ܚܡ	22	Th	۵شنبه ۲
	ܥܪ	23	Fr	جمعه ۳
*	ܫܒ	24	Sa	شنبه ۴
		16/114–251		۵/۳۵–۳۲۰

4-11 [illegible]

4-18 [illegible]

4-24 [illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]



APRIL/MAY 1982 ܢܝܣܢ - ܐܝܪ



اردیبهشت - ۱۳۶۱		04–05	
۱شنبه ۵	Su	25	ܚܕ
۲شنبه ۶	Mo	26	ܬܪ
۳شنبه ۷	Tu	27	ܬܠ
۴شنبه ۸	We	28	ܐܪ
۵شنبه ۹	Th	29	ܚܡ
جمعه ۱۰	Fr	30	ܥܪ
شنبه ۱۱	Sa	1	ܫܒ
۱شنبه ۱۲	Su	2	ܚܕ
۲شنبه ۱۳	Mo	3	ܬܪ
۳شنبه ۱۴	Tu	4	ܬܠ *
۴شنبه ۱۵	We	5	ܐܪ
۵شنبه ۱۶	Th	6	ܚܡ
جمعه ۱۷	Fr	7	ܥܪ
شنبه ۱۸	Sa	8	ܫܒ
۷/۴۹-۳۱۶		18/128–237	

4_5 [illegible]

ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܘܡܪܐ

ܚܘܬܡܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܐܠܗܐ ܫܡܫܐ



ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܝܐ ܥܡܝܩܐ ܐܝܐ
ܕܡܫܬܡܗ، ܐܝܐ ܐܘ ܐܢܟܝ
ܗܘܐ، ܡܠܟܐ ܕܡܝܐ ܘܕܥܬܐ
ܕܡܚܐ، ܘܪܚܡܐ ܕܒܢܝܢܫܐ.
ܘܡܥܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܕܘܟ
ܕܡܝܐ ܥܠܝܐ ܡܠܟ ܫܡܝܐ.

* 20.5 – Ascension Day

MAY 1982 ܐܝܪ

اردیبهشت ۱۳۶۱		05					
۱شنبه ۱۹	Su	9	ܚܕ				
۲شنبه ۲۰،	Mo	10	ܬܪ				
۳شنبه ۲۱	Tu	11	ܬܠ				
۴شنبه ۲۲	We	12	ܐܪ				
۵شنبه ۲۳	Th	13	ܚܡ				
جمعه ۲۴	Fr	14	ܥܪ				
شنبه ۲۵	Sa	15	ܫܒ	*			
۱شنبه ۲۶	Su	16	ܚܕ				
۲شنبه ۲۷	Mo	17	ܬܪ				
۳شنبه ۲۸	Tu	18	ܬܠ				
۴شنبه ۲۹	We	19	ܐܪ				
۵شنبه ۳۰	Th	20	ܚܡ	**			
جمعه ۳۱	Fr	21	ܥܪ				
خرداد	Sa	22	ܫܒ				
۹/۶۲-۲۰۲	20/142–223						

5_15_ ܥܐܕܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ، ܢܛܘܪܬܐ ܕܙܪܥܘܬܐ
5_20_ ܥܐܕܐ ܕܣܘܠܩܐ ܕܡܪܢ ܠܫܡܝܐ؛ ܥܐܕܐ ܕܝܘܡܐ ܕܐܘܡܬܐ

[illegible]



[illegible]



05–06		خرداد ۱۳۶۱
ܚܕ 23	Su	۱شنبه ۲
ܬܪ 24	Mo	۲شنبه ۳
ܬܠ 25	Tu	۳شنبه ۴
ܐܪ 26	We	۴شنبه ۵
ܚܡ 27	Th	۵شنبه ۶
ܥܪ 28	Fr	جمعه ۷
ܫܒ 29	Sa	شنبه ۸
* ܚܕ 30	Su	۱شنبه ۹
ܬܪ 31	Mo	۲شنبه ۱۰
* ܬܠ 1	Tu	۳شنبه ۱۱
ܐܪ 2	We	۴شنبه ۱۲
ܚܡ 3	Th	۵شنبه ۱۳
ܥܪ 4	Fr	جمعه ۱۴
ܫܒ 5	Sa	شنبه ۱۵
22/156–209		۱۱/۷۷–۲۸۸

* 30.5 – Pentecost

30.5 – [illegible]

1.6 – [illegible]

ܡܪܝܐ ܕܦܠܚܝ̈ܐ
ܕܠܒܢ̈ܐ ܕܒܝܬܐ

ܣܘܪܓܕܐ
ܐܠܗܐ ܫܡܫ



ܐܠܗܐ ܫܡܫ

JUNE 1982 ܚܙܝܪܢ

خرداد ۱۳۶۱		06		
۱شنبه	۱۶	Su	6	ܚܕ
۲شنبه	۱۷	Mo	7	ܬܪ
۳شنبه	۱۸	Tu	8	ܬܠ
۴شنبه	۱۹	We	9	ܐܪ
۵شنبه	۲۰	Th	10	ܚܡ
جمعه	۲۱	Fr	11	ܥܪ
شنبه	۲۲	Sa	12	ܫܒ
۱شنبه	۲۳	Su	13	ܚܕ
۲شنبه	۲۴	Mo	14	ܬܪ
۳شنبه	۲۵	Tu	15	ܬܠ
۴شنبه	۲۶	We	16	ܐܪ
۵شنبه	۲۷	Th	17	ܚܡ
جمعه	۲۸	Fr	18	ܥܪ
شنبه	۲۹	Sa	19	ܫܒ
۱۲/۹۱–۲۷۴		24/170–195		

ܡܕܢܚܐ ܕܦܠܫ̈ܬܐ
ܕܠܒܢ̈ܬܐ، ܕܟܬܒܬܐ

ܡܘܕܥܐ ܠܐ
ܐܠܗܐ ܫܡܫ



ܣܡܠܐ ܕܣܝܢ ܐܠܗܐ ܕܣܗܪܐ
ܘܫܡܫܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܫ



ܫܡܫܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܫ ܘܟܘܟܒܬܐ

JUNE/JULY 1982 ܚܙܝܪܢ-ܬܡܘܙ

خرداد – تیر	06–07						
۱شنبه ۳۰	Su	20	ܚܒ				
۲شنبه ۳۱	Mo	21	ܬܪ				
تیر	Tu	22	ܬܠ				
۴شنبه ۲	We	23	ܐܪ				
۵شنبه ۳	Th	24	ܚܡ				
جمعه ۴	Fr	25	ܥܪ				
شنبه ۵	Sa	26	ܫܒ				
۱شنبه ۶	Su	27	ܚܒ				
۲شنبه ۷	Mo	28	ܬܪ				
۳شنبه ۸	Tu	29	ܬܠ *				
۴شنبه ۹	We	30	ܐܪ				
۵شنبه ۱۰	Th	1	ܚܡ				
جمعه ۱۱	Fr	2	ܥܪ				
شنبه ۱۲	Sa	3	ܫܒ *				
۱۵/۱۰۵-۲۶۰		26/184-181					

29_6 ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ: ܫܘܪܝܐ ܕܡܘܬܐ ܕܦܛܪܘܣ ܒܪܘܡܐ
3_7 ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ: ܫܘܪܝܐ ܕܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܒܗܢܕܘ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]



[illegible]



[illegible]

JULY 1982 ܬܡܘܙ

تیر ۱۳۶۱	07						
۱شنبه ۱۳	Su	4	ܚܕ				
۲شنبه ۱۴	Mo	5	ܬܪ				
۳شنبه ۱۵	Tu	6	ܬܠ				
۴شنبه ۱۶	We	7	ܐܪ				
۵شنبه ۱۷	Th	8	ܚܡ				
جمعه ۱۸	Fr	9	ܥܪ				
شنبه ۱۹	Sa	10	ܫܒ				
۱شنبه ۲۰	Su	11	ܚܕ				
۲شنبه ۲۱	Mo	12	ܬܪ				
۳شنبه ۲۲	Tu	13	ܬܠ				
۴شنبه ۲۳	We	14	ܐܪ				
۵شنبه ۲۴	Th	15	ܚܡ *				
جمعه ۲۵	Fr	16	ܥܪ				
شنبه ۲۶	Sa	17	ܫܒ				
۱۷/۱۱۹-۲۴۶	28/198–167						

15_7 [illegible]

ܢܝܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܒܝܠ

ܦܘܪܫܢܗ
ܐܠܘܠ ܫܢܬ ܐܬܘܪ
15 ܡܘܠܕܐ ܕܐܬܘܪ



ܨܠܡܐ ܕܦܬܟܪܐ ܕܐܬܘܪ



JULY 1982 ܬܡܘܙ

			تیر – مرداد 07
** ܚܕ	18	Su	۱شنبه ۲۷
ܬܪ	19	Mo	۲شنبه ۲۸
ܬܠ	20	Tu	۳شنبه ۲۹
ܐܪ	21	We	۴شنبه ۳۰
ܚܡ	22	Th	۵شنبه ۳۱
ܥܪ	23	Fr	مرداد
ܫܒ	24	Sa	شنبه ۲
ܚܕ	25	Su	۱شنبه ۳
ܬܪ	26	Mo	۲شنبه ۴
ܬܠ	27	Tu	۳شنبه ۵
ܐܪ	28	We	۴شنبه ۶
ܚܡ	29	Th	۵شنبه ۷
ܥܪ	30	Fr	جمعه ۸
ܫܒ	31	Sa	شنبه ۹
	30/212–153		۱۹/۱۳۳–۲۳۲

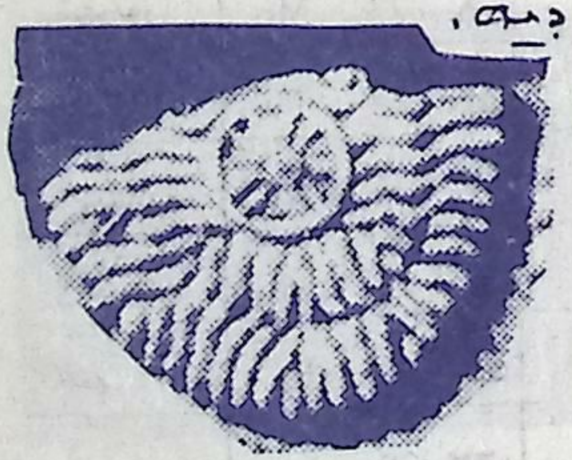
18–7 ܥܐܕܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ

ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܐ
ܕܡܫܟܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ

ܡܘܙܠܬܐ
ܐܠܗܐ ܫܡܫ



ܐܠܗܐ ܫܡܫܐ ܒ
ܟܘܪܣܝܗ ܡܫܕܪ، ܚܘܝ
ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܚܡܫܐ
ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܘܬܐ ܠܘܡܚܠ
ܕܝܘܡ.



ܚܕ ܕܘܟܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܫܡܫܐ

* 7.8 – Assyrian Martyr Day

AUGUST 1982 ܐܒ

08			مرداد ۱۳۶۱
ܚܕ	1	Su	۱شنبه ۱۰
ܬܪ	2	Mo	۲شنبه ۱۱
ܬܠ	3	Tu	۳شنبه ۱۲
ܐܪ	4	We	۴شنبه ۱۳
ܚܡ	5	Th	۵شنبه ۱۴
ܥܪ	6	Fr	جمعه ۱۵
* ܫܒ	7	Sa	شنبه ۱۶
ܚܕ	8	Su	۱شنبه ۱۷
ܬܪ	9	Mo	۲شنبه ۱۸
ܬܠ	10	Tu	۳شنبه ۱۹
ܐܪ	11	We	۴شنبه ۲۰
ܚܡ	12	Th	۵شنبه ۲۱
ܥܪ	13	Fr	جمعه ۲۲
* ܫܒ	14	Sa	شنبه ۲۳
	32/226–139		۲۱/۱۴۷–۲۱۸

7-8 ܝܘܡܐ ܕܣܗܕ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ
14-8 ܥܐܕܐ ܕܫܘܢܝܐ ܡܪܝܡ

[illegible]



[illegible]



[illegible]

* 15.8 – Assumption Day

AUGUST 1982

	08			مرداد – شهریور
**	ܚܫ	15	Su	۱شنبه ۲۴
	ܬܪ	16	Mo	۲شنبه ۲۵
	ܬܠ	17	Tu	۳شنبه ۲۶
	ܐܪ	18	We	۴شنبه ۲۷
	ܚܡ	19	Th	۵شنبه ۲۸
	ܥܪ	20	Fr	جمعه ۲۹
	ܫܒ	21	Sa	شنبه ۳۰
	ܚܫ	22	Su	۱شنبه ۳۱
	ܬܪ	23	Mo	شهریور
	ܬܠ	24	Tu	۳شنبه ۲
	ܐܪ	25	We	۴شنبه ۳
	ܚܡ	26	Th	۵شنبه ۴
*	ܥܪ	27	Fr	جمعه ۵
	ܫܒ	28	Sa	شنبه ۶
	34/240–125			۲۳/۱۶۱–۲۰۴

15_8 – [illegible]

27_8 – [illegible]

[illegible]



[illegible]



[illegible]

AUG/SEPT. 1982 ܐܒ - ܐܝܠܘܠ

08–09		شهریور ۱۳۶۱
ܚܕ 29	Su	۱شنبه ۷
ܬܪ 30	Mo	۲شنبه ۸
ܬܠ 31	Tu	۳شنبه ۹
ܐܪ 1	We	۴شنبه ۱۰
ܚܡ 2	Th	۵شنبه ۱۱
ܥܪ 3	Fr	جمعه ۱۲
ܫܒ 4	Sa	شنبه ۱۳
ܚܕ 5	Su	۱شنبه ۱۴
ܬܪ 6	Mo	۲شنبه ۱۵
ܬܠ 7	Tu	۳شنبه ۱۶
ܐܪ 8	We	۴شنبه ۱۷
ܚܡ 9	Th	۵شنبه ۱۸
ܥܪ 10	Fr	جمعه ۱۹
ܫܒ 11	Sa	شنبه ۲۰
36/254–111		۲۵/۱۷۵–۱۹۰

[illegible]

[illegible]
ܐܠܗܬܐ ܐ ܥܫܬܪ
[illegible]



ܥܫܬܪ ܐܝܟ ܐܠܗܬܐ ܕܩܪܒܐ



ܥܫܬܪ ܐܝܟ ܐܠܗܬܐ ܕܚܘܒܐ
[illegible]

SEPTEMBER 1982 ܐܝܠܘܠ



شهریور — مهر	09		
۱شنبه ۲۱	Su	12	ܚܕ *
۲شنبه ۲۲	Mo	13	ܬܪ *
۳شنبه ۲۳	Tu	14	ܬܠ
۴شنبه ۲۴	We	15	ܐܪ
۵شنبه ۲۵	Th	16	ܚܡ
جمعه ۲۶	Fr	17	ܥܪ
شنبه ۲۷	Sa	18	ܫܒ
۱شنبه ۲۸	Su	19	ܚܕ
۲شنبه ۲۹	Mo	20	ܬܪ
۳شنبه ۳۰	Tu	21	ܬܠ
۴شنبه ۳۱	We	22	ܐܪ
مهر	Th	23	ܚܡ
جمعه ۲	Fr	24	ܥܪ
شنبه ۳	Sa	25	ܫܒ
۲۷/۱۸۹–۱۷۶	38/268–97		

12-9 [illegible]
13-9 [illegible]

ܡܢܝܐ ܕܒܪܘܢܐ

ܡܘܙܢܝܐ
ܐܠܘܗܐ ܐܐܫܬܪ
ܐܠܘܗ̇ ܕܢܝܢܘܐ



ܐܫܬܪ (ܐܝܫܬܪ) ܟܠܝܠܬܐ
ܕܒܬܐ ܕܪܘܡܝܐ: ܦܠܘܬܐ
ܕܡܪܝ ܟܠܗ̇ ܘܠܐ ܚܝܐ
ܦܘܬܐ.



ܘܪܕܐ ܕܪܘܦܐ ܕܦܠܘܛܝܐ
ܪܘܡܝܐ ܕܐܫܬܪ.

SEP/OCT. 1982 ܐܝܠܘܠ-ܬܫܪܝܢ ܩܕܡܝܐ

مهر ۱۳۶۱		09–10	
۱شنبه ۴	Su	26	ܚܕ
۲شنبه ۵	Mo	27	ܬܪ
۳شنبه ۶	Tu	28	ܬܠ
۴شنبه ۷	We	29	ܐܪ
۵شنبه ۸	Th	30	ܚܡ
جمعه ۹	Fr	1	ܥܪ
شنبه ۱۰	Sa	2	ܫܒ
۱شنبه ۱۱	Su	3	ܚܕ
۲شنبه ۱۲	Mo	4	ܬܪ
۳شنبه ۱۳	Tu	5	ܬܠ
۴شنبه ۱۴	We	6	ܐܪ
۵شنبه ۱۵	Th	7	ܚܡ
جمعه ۱۶	Fr	8	ܥܪ
شنبه ۱۷	Sa	9	ܫܒ

ܢܝ̈ܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܡܕܝܢܬܐ
ܐܠܗܐ ܐܫܘܪ



ܐܠܗܐ ܐܫܘܪ ܟܘܪܣܝܐ ܥܠ ܚܝ̈ܘܬܐ
ܕܛܘܪ̈ܐ ܘܫܒܝܚܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܐܬܘܪܝܬܐ.

OCTOBER 1982 ܬܫܪܝܢ ܐ

			مهر ۱۳۶۱
	10		
ܚܕ	10	Su	۱شنبه ۱۸
ܬܪ	11	Mo	۲شنبه ۱۹
ܬܠ	12	Tu	۳شنبه ۲۰
ܐܪ	13	We	۴شنبه ۲۱
ܚܡ	14	Th	۵شنبه ۲۲
ܥܪ	15	Fr	جمعه ۲۳
ܫܒ	16	Sa	شنبه ۲۴
ܚܕ	17	Su	۱شنبه ۲۵
ܬܪ	18	Mo	۲شنبه ۲۶
ܬܠ	19	Tu	۳شنبه ۲۷
ܐܪ	20	We	۴شنبه ۲۸
ܚܡ	21	Th	۵شنبه ۲۹
ܥܪ	22	Fr	جمعه ۳۰
ܫܒ	23	Sa	آبان
	42/296–69		۳۱/۲۱۷–۱۴۸

[illegible]



[illegible]

OCT/NOV. 1982 [illegible]

	10–11		آبان ۱۳۶۱
ܚܕ	24	Su	۱شنبه ۲
ܬܪ	25	Mo	۲شنبه ۳
ܬܠ	26	Tu	۳شنبه ۴
ܐܪ	27	We	۴شنبه ۵
ܚܡ	28	Th	۵شنبه ۶
ܥܪ	29	Fr	جمعه ۷
ܫܒ	30	Sa	شنبه ۸
ܚܕ	31	Su	۱شنبه ۹
* ܬܪ	1	Mo	۲شنبه ۱۰
ܬܠ	2	Tu	۳شنبه ۱۱
ܐܪ	3	We	۴شنبه ۱۲
ܚܡ	4	Th	۵شنبه ۱۳
ܥܪ	5	Fr	جمعه ۱۴
ܫܒ	6	Sa	شنبه ۱۵
	44/310–55		۳۲/۲۳۱–۱۳۴

1_11 [illegible]

[illegible]



[illegible]



[illegible]

NOVEMBER 1982 ܬܫܪܝܢ ܒ

				10–11	آبان ۱۳۶۱
				ܚܕ 7 Su	۱شنبه ۱۶
				ܬܪ 8 Mo	۲شنبه ۱۷
				ܬܠ 9 Tu	۳شنبه ۱۸
				ܐܪ 10 We	۴شنبه ۱۹
				ܚܡ 11 Th	۵شنبه ۲۰
				ܥܪ 12 Fr	جمعه ۲۱
				ܫܒ 13 Sa	شنبه ۲۲
				ܚܕ 14 Su	۱شنبه ۲۳
				ܬܪ 15 Mo	۲شنبه ۲۴
				ܬܠ 16 Tu	۳شنبه ۲۵
				ܐܪ 17 We	۴شنبه ۲۶
				ܚܡ 18 Th	۵شنبه ۲۷
				ܥܪ 19 Fr	جمعه ۲۸
				ܫܒ 20 Sa	شنبه ۲۹
				46/324–41	۱۲۰–۳۵/۲۴۵

NOV/DEC. 1982 ܬܫܪܝܢ ܒ-ܟܢܘܢ ܐ

[illegible]

[illegible]



[illegible]



[illegible]

(fork/knife)	(car)	(telephone)	(clock)		11–12		آذر ۱۳۶۱
				ܚܕ	21	Su	۱شنبه ۳۰
				ܬܪ	22	Mo	آذر
				ܬܠ	23	Tu	۳شنبه ۲
				ܐܪ	24	We	۴شنبه ۳
				ܚܡ	25	Th	۵شنبه ۴
				ܥܪ	26	Fr	جمعه ۵
				ܫܒ	27	Sa	شنبه ۶
				ܚܕ	28	Su	۱شنبه ۷
				ܬܪ	29	Mo	۲شنبه ۸
				ܬܠ	30	Tu	۳شنبه ۹
			*	ܐܪ	1	We	۴شنبه ۱۰
				ܚܡ	2	Th	۵شنبه ۱۱
				ܥܪ	3	Fr	جمعه ۱۲
				ܫܒ	4	Sa	شنبه ۱۳
					48/338–27		۲۷/۲۵۹–۱۰۶

1–12 [illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

DECEMBER 1982 [illegible]

آذر ۱۳۶۱ — 12

۱شنبه ۱۴	Su	5	ܚܒ
۲شنبه ۱۵	Mo	6	ܬܪ
۳شنبه ۱۶	Tu	7	ܬܠ
۴شنبه ۱۷	We	8	ܐܪ
۵شنبه ۱۸	Th	9	ܚܡ
جمعه ۱۹	Fr	10	ܥܪ
شنبه ۲۰	Sa	11	ܫܒ
۱شنبه ۲۱	Su	12	ܚܒ
۲شنبه ۲۲	Mo	13	ܬܪ
۳شنبه ۲۳	Tu	14	ܬܠ
۴شنبه ۲۴	We	15	ܐܪ
۵شنبه ۲۵	Th	16	ܚܡ
جمعه ۲۶	Fr	17	ܥܪ
شنبه ۲۷	Sa	18	ܫܒ

۳۹/۲۷۲–۹۲ 50/352–13

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

* 25.12 – Christmas Day

DECEMBER 1982 ܟܢܘܢ ܐ

آذر – دی	12						
۱شنبه ۲۸	Su	19	ܚܕ				
۲شنبه ۲۹	Mo	20	ܬܪ				
۳شنبه ۳۰	Tu	21	ܬܠ *				
دی	We	22	ܐܪ				
۵شنبه ۲	Th	23	ܚܡ				
جمعه ۳	Fr	24	ܥܪ				
شنبه ۴	Sa	25	ܫܒ *				
۱شنبه ۵	Su	26	ܚܕ				
۲شنبه ۶	Mo	27	ܬܪ				
۳شنبه ۷	Tu	28	ܬܠ				
۴شنبه ۸	We	29	ܐܪ				
۵شنبه ۹	Th	30	ܚܡ				
جمعه ۱۰	Fr	31	ܥܪ				
شنبه	Sa		ܫܒ				
	52/365–						

21.12 – ܠܠܝܐ ܕܝܠܕܐ

25.12 – ܥܐܕܐ ܕܝܠܕܐ ܕܡܪܢ

JANUARY 1983 ܟܢܘܢ ܒ

دی ١٣٦١	01	
١شنبه	Su	ܚܕ
٢شنبه	Mo	ܬܪ
٣شنبه	Tu	ܬܠ
۴شنبه	We	ܐܪ
۵شنبه	Th	ܚܡ
جمعه	Fr	ܥܪ
شنبه	Sa	ܫܒ
١شنبه	Su	ܚܕ
٢شنبه	Mo	ܬܪ
٣شنبه	Tu	ܬܠ
۴شنبه	We	ܐܪ
۵شنبه	Th	ܚܡ
جمعه	Fr	ܥܪ
شنبه ١١	1 Sa	ܫܒ *
٤١/٢٨٧–٢٨		

1-1- ܪܝܫ ܫܢܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ 1983

* 1.1 – New Year's Day 1983

JANUARY 1983 ܟܢܘܢ ܒ

				دی ۱۳۶۱
		01		
	ܚܕ	2	Su	۱شنبه ۱۲
	ܬܪ̈	3	Mo	۲شنبه ۱۳
	ܬܠ	4	Tu	۳شنبه ۱۴
	ܐܪ̈	5	We	۴شنبه ۱۵
*	ܚܡ	6	Th	۵شنبه ۱۶
	ܥܪ̈	7	Fr	جمعه ۱۷
	ܫܒ	8	Sa	شنبه ۱۸
	ܚܕ	9	Su	۱شنبه ۱۹
	ܬܪ̈	10	Mo	۲شنبه ۲۰
	ܬܠ	11	Tu	۳شنبه ۲۱
	ܐܪ̈	12	We	۴شنبه ۲۲
	ܚܡ	13	Th	۵شنبه ۲۳
	ܥܪ̈	14	Fr	جمعه ۲۴
	ܫܒ	15	Sa	شنبه ۲۵
		2/15–350		۴۳/۳۰۱–۶۴

* 6.1 – The Epiphany

1-6. ܥܐܕܐ ܕܕܢܚܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

JANUARY 1983 ܟܢܘܢ ܒ

	01			دی – بهمن
	ܚܕ	16	Su	۱شنبه ۲۶
	ܬܪ̈	17	Mo	۲شنبه ۲۷
	ܬܠ	18	Tu	۳شنبه ۲۸
	ܐܪ̈	19	We	۴شنبه ۲۹
	ܚܡ	20	Th	۵شنبه ۳۰
	ܥܪ̈	21	Fr	بهمن
	ܫܒ	22	Sa	شنبه ۲
	ܚܕ	23	Su	۱شنبه ۳
*	ܬܪ̈	24	Mo	۲شنبه ۴
*	ܬܠ	25	Tu	۳شنبه ۵
*	ܐܪ̈	26	We	۴شنبه ۶
	ܚܡ	27	Th	۵شنبه ۷
	ܥܪ̈	28	Fr	جمعه ۸
	ܫܒ	29	Sa	شنبه ۹
	4/29–336			۴۵/۳۱۵–۵۰

1_26.25.24_ܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝ̈ܐ

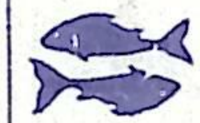
JAN/FEB. 1983 ܟܢܘܢ ܒ - ܫܒܛ

بهمن ۱۳۶۱	01–02					
۱شنبه ۱۰	Su	30 ܚܕ				
۲شنبه ۱۱	Mo	31 ܬܪ				
۳شنبه ۱۲	Tu	1 ܬܠ				
۴شنبه ۱۳	We	2 ܐܪ				
۵شنبه ۱۴	Th	3 ܚܡ				
جمعه ۱۵	Fr	4 ܥܪ				
شنبه ۱۶	Sa	5 ܫܒ				
۱شنبه ۱۷	Su	6 ܚܕ				
۲شنبه ۱۸	Mo	7 ܬܪ				
۳شنبه ۱۹	Tu	8 ܬܠ				
۴شنبه ۲۰	We	9 ܐܪ				
۵شنبه ۲۱	Th	10 ܚܡ				
جمعه ۲۲	Fr	11 ܥܪ				
شنبه ۲۳	Sa	12 ܫܒ				
۲۷/۳۲۹–۳۶	6/43–322					

FEBRUARY 1983 ܫܒܛ

بهمن — اسفند		02		
یکشنبه ۲۴	Su	13	ܚܕ	*
۲شنبه ۲۵	Mo	14	ܬܪ	
۳شنبه ۲۶	Tu	15	ܬܠ	
۴شنبه ۲۷	We	16	ܐܪ	
۵شنبه ۲۸	Th	17	ܚܡ	
جمعه ۲۹	Fr	18	ܥܪ	
شنبه ۳۰	Sa	19	ܫܒ	
اسفند	Su	20	ܚܕ	
۲شنبه ۲	Mo	21	ܬܪ	
۳شنبه ۳	Tu	22	ܬܠ	
۴شنبه ۴	We	23	ܐܪ	
۵شنبه ۵	Th	24	ܚܡ	
جمعه ۶	Fr	25	ܥܪ	
شنبه ۷	Sa	26	ܫܒ	
۲۲-۳۴۳/۴۹		8/57–308		

2_13_ [illegible]



FEB/MARCH 1983 ܫܒܛ - ܐܕܪ

اسفند ۱۳۶۱			02–03	
۱شنبه ۸	Su	27	ܚܕ	
۲شنبه ۹	Mo	28	ܬܪ	*
۳شنبه ۱۰	Tu	1	ܬܠ	
۴شنبه ۱۱	We	2	ܐܪ	
۵شنبه ۱۲	Th	3	ܚܡ	
جمعه ۱۳	Fr	4	ܥܪ	
شنبه ۱۴	Sa	5	ܫܒ	*
۱شنبه ۱۵	Su	6	ܚܕ	
۲شنبه ۱۶	Mo	7	ܬܪ	
۳شنبه ۱۷	Tu	8	ܬܠ	
۴شنبه ۱۸	We	9	ܐܪ	
۵شنبه ۱۹	Th	10	ܚܡ	
جمعه ۲۰	Fr	11	ܥܪ	
شنبه ۲۱	Sa	12	ܫܒ	
۸–۵۱/۳۵۷		10/71–294		

28_2 _ܫܘܪܝ ܒܥܘܬܐ

5_3 _ ܦܠܛܗ ܕܒܥܘܬܐ. ܥܐܕܐ ܕܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ

MARCH 1983 ܐܕܪ



اسفند ـ فروردین ۱۳۶۲	03						
۱شنبه ۲۲	Su	13	ܚܕ				
۲شنبه ۲۳	Mo	14	ܬܪ				
۳شنبه ۲۴	Tu	15	ܬܠ				
۴شنبه ۲۵	We	16	ܐܪ				
۵شنبه ۲۶	Th	17	ܚܡ				
جمعه ۲۷	Fr	18	ܥܪ				
شنبه ۲۸	Sa	19	ܫܒ				
*۱شنبه ۲۹	Su	20	ܚܕ				
* فروردین	Mo	21	ܬܪ				
*۳شنبه ۲	Tu	22	ܬܠ				
*۴شنبه ۳	We	23	ܐܪ				
۵شنبه ۴	Th	24	ܚܡ				
جمعه ۵	Fr	25	ܥܪ				
شنبه ۶	Sa	26	ܫܒ				
۵۲/۳۶۵ ـ ۱/۶-۲۵۹	12/85–280						



MARCH/APR. 1983 ܐܕܪ-ܢܝܣܢ

فروردین ۱۳۶۲	03–04					
۱شنبه ۷	Su	27	ܚܕ	*		
۲شنبه ۸	Mo	28	ܬܪ			
۳شنبه ۹۹	Tu	29	ܬܠ			
۴شنبه ۱۰	We	30	ܐܪ			
۵شنبه ۱۱	Th	31	ܚܡ	*		
جمعه ۱۲	Fr	1	ܥܪ	*		
شنبه ۱۳	Sa	2	ܫܒ			
۱شنبه ۱۴	Su	3	ܚܕ	*		
۲شنبه ۱۵	Mo	4	ܬܪ			
۳شنبه ۱۶	Tu	5	ܬܠ			
۴شنبه ۱۷	We	6	ܐܪ			
۵شنبه ۱۸	Th	7	ܚܡ			
جمعه ۱۹	Fr	8	ܥܪ			
شنبه ۲۰	Sa	9	ܫܒ			
۲/۱۲-۲۵۲		13/92–273				

27-3 ܚܕܒܫܒܐ ܕܐܘܫܥܢܐ
31-3 ܚܡܫܒܫܒܐ ܕܦܨܚܐ
1-4 ܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ ܕܡܪܢ
1-4 ܪܝܫ ܢܝܣܢ 6733 ܫܢܬܐ ܚܕܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

* 27.3 – Palm Sunday
* 1.4 – Good Friday
* 1.4 – First of Nisan 6733

3-4 ܥܐܕܐ ܪܒܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܡܪܢ

از انتشارات صندوق فرهنگ و هنر آشوری
تهران ۱۴ صندوق پستی ۴۱/۱۵۷۸

Published by the Assyrian Culture and Arts Fund
P.O.Box 41/1578 Teheran 14 IRAN

[illegible]
[illegible]